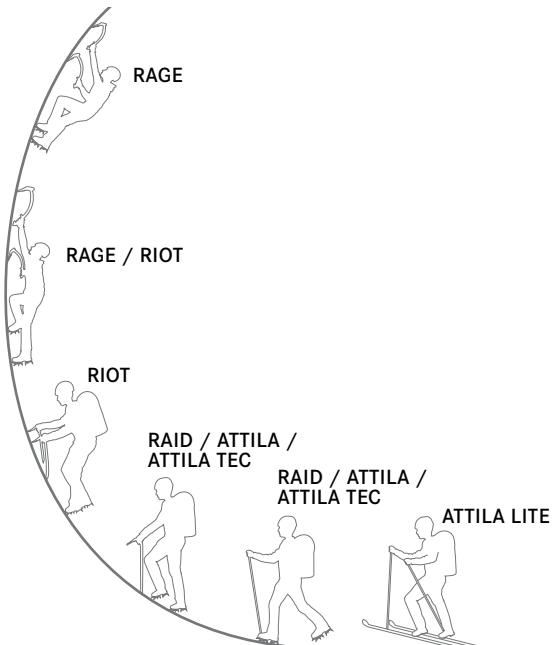


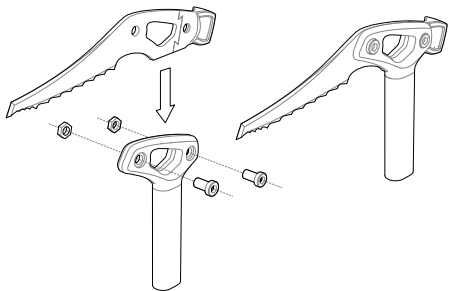
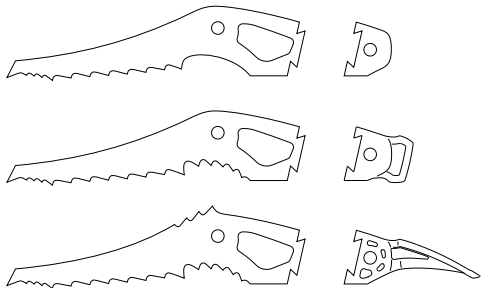


EDLRID *e*

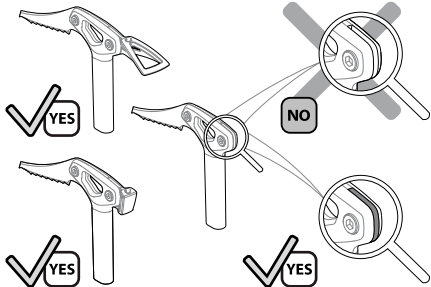
Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.

1

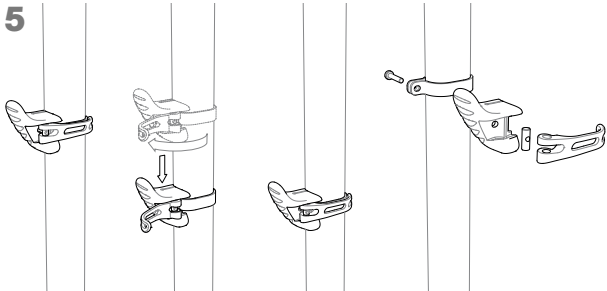


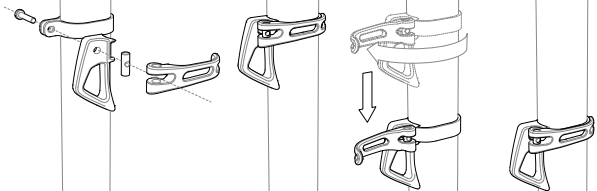
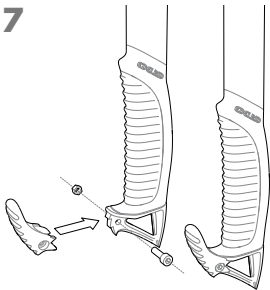
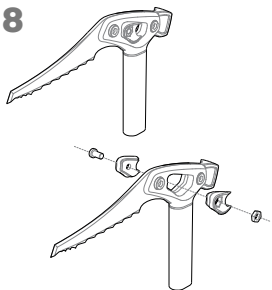
2**3**

4

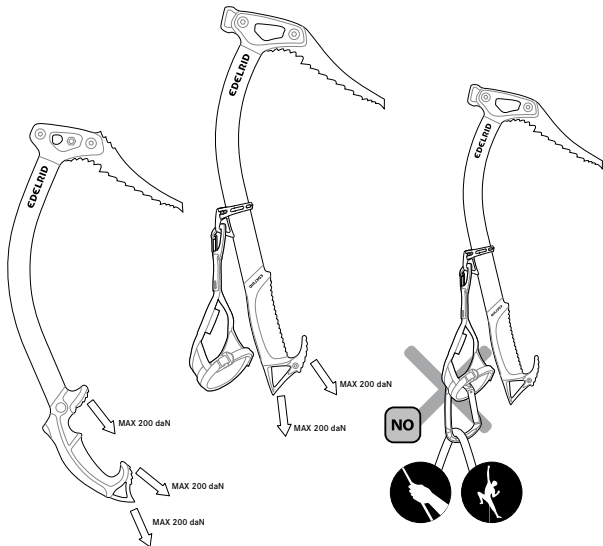


5

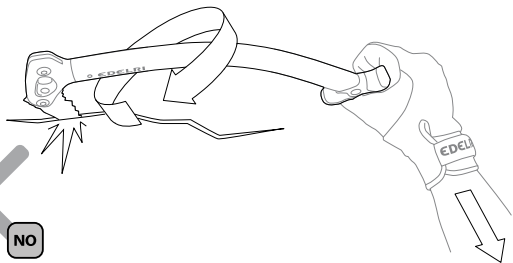


6**7****8**

9



10

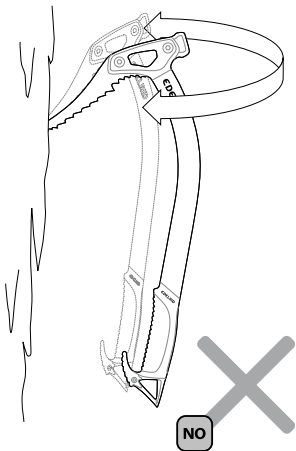
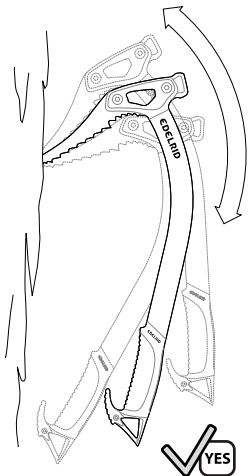


NO

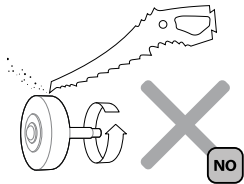
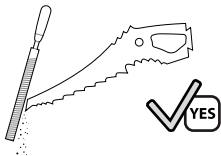
NO

NO

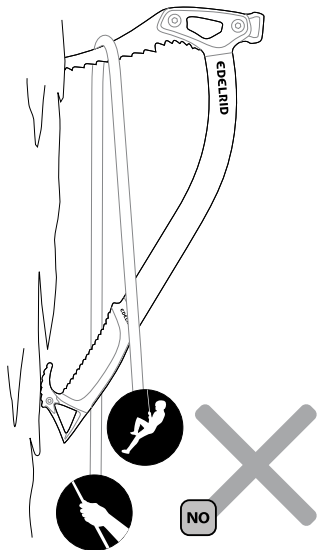
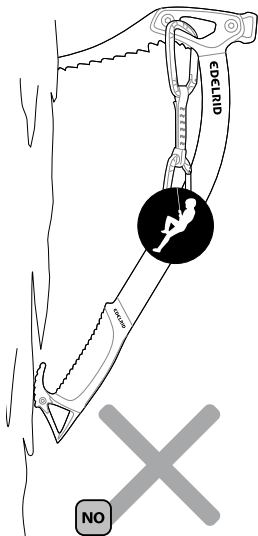
11



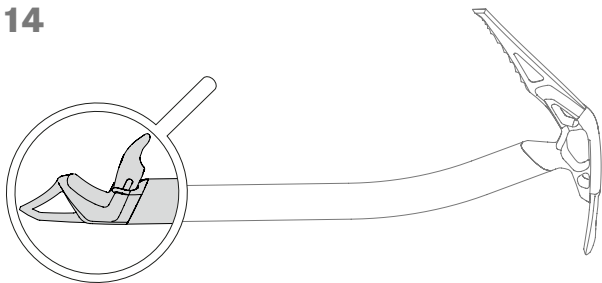
12



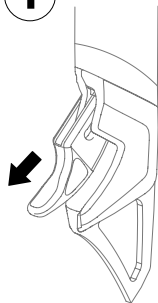
13



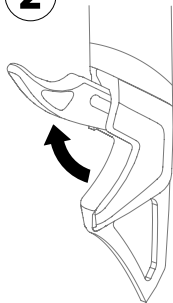
14



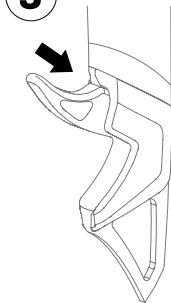
1



2



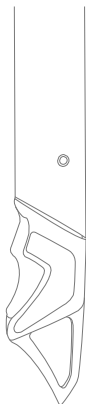
3



15

ATTILA / ATTILA TEC

ATTILA LITE



4 kN

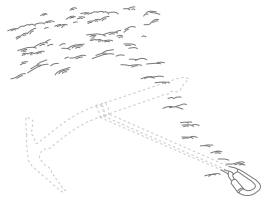
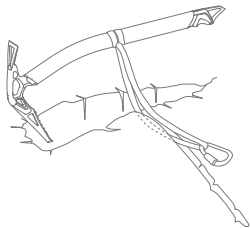
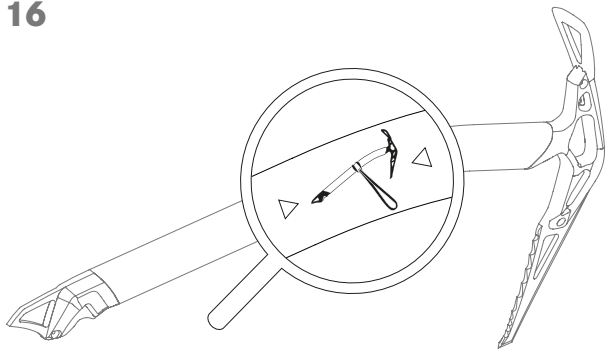


4 kN



6 kN

16



EISGERÄTE NACH EN 13089:2015

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes

verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Typenbezeichnungen

Eisgeräte werden unterschieden in Typ 1 (-) und Typ2 (T). Typ 1 Eisgeräte sind für den Gebrauch in Schnee und / oder Eis vorgesehen. Da Typ 2 Eisgeräte zusätzlich für die Nutzung auf Felsen vorgesehen sind, gelten höhere Anforderungen an die Festigkeit des Materials als bei Typ 1 Eisgeräten. Die Haulose und der Schaft eines Eisgerätes können separat als Typ 1 oder Typ 2 deklariert werden und müssen; sofern sie Typ 2 entsprechen, als solche gekennzeichnet werden.

Achtung:

Unter Ausschluss der Gewährleistung können die technischen Eisgeräte auch für das Drytoolen verwendet werden, eine gute, funktionstüchtige Absicherung ist unerlässlich. Eisgeräte die zum Drytoolen verwendet werden, sollten ausschließlich hierfür genutzt werden und sollten nicht für alpines Klettern verwendet werden. Die Materialermüdung durch Drytoolen kann zu Materialversagen führen. Vor jeder Anwendung muss die Ausrüstung, wie in den Sicherheitshinweisen erläutert, aufmerksam untersucht werden.

- 1 Anwendungsgebiete der unterschiedlichen Eisgerät-Modelle von EDELRID
- 2 Die technischen Eisgeräte (Typ 2) von EDELRID sind mit einem modularen Wechselsystem für Haue und Hammer/Schaufel/Blindstück ausgestattet.
- 3 Jede Kombination von Hauen und Hammer/Schaufel/ Blindstück möglich.
- 4 Die Hauen der technischen Eisgeräte (Typ 2) von EDELRID mit modularem Wechselsystem müssen immer mit Hammer, Schaufel oder Blindstück ausgestattet werden
- 5 Korrekte Montage des Fingerrests (Rage, Riot, Raid)
- 6 Korrekte Montage der Handschlaufe (Rage, Riot, Raid)
- 7 Korrekte Montage des Handrests (Riot)
- 8 Korrekte Montage des Beschleunigers (Rage, Riot, Raid)
- 9 Handschlaufen sind nicht für die Sicherung von Personen zulässig!
- 10 + 11 Bestimmte extreme Techniken mit Eisgeräten und Steigeisen (teilweise beim Drytooling) stellen große Belastungen an das Material dar.

Hebeln oder Tordieren von Haue oder Schaft können zu schnellerer Abnutzung oder Versagen des Materials während des Gebrauches führen.

- 12 Durch den Gebrauch stumpf gewordene Hauen von Eisgeräten können vom Anwender mit einer Feile nachgeschliffen werden. Jegliche Art maschinellen Schleifens darf hierfür aufgrund der Schwächung des Materials durch die entstehende Wärmebelastung nicht verwendet werden. Ist die Spitze der Haue (bis zum ersten Zahn) auf weniger als 50 % der ursprünglichen Abmessung abgenutzt, muss die Haue inklusive der Montage-teile ersetzt werden
- 13 Nicht zugelassene Anwendungen eines Eisgerätes. Es besteht Lebensgefahr.
- 14 Korrekte Bedienung des Handrests bei Attila Tec
- 15 Festigkeiten der Schaftöse (Attila, Attila Tec, Attila Lite)
- 16 Auf den Eisgeräten Attila, Attila Tec und Attila Lite ist der Flächenschwerpunkt markiert. An dieser Markierung ist optimaler Weise die Schlinge einer T-Verankerung zu befestigen.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagerung

Dauerlageretemperatur ca. -20°C bis +30°C, trocken und vor Tageslicht geschützt. Kein Kontakt mit Chemikalien oder korrosiven Substanzen. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport

Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeu-

tel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden, dieser sollte auch zum Schutz vor Beschädigungen durch das Eisgerät geeignet sein.

Reinigung

Nasse Eisgeräte sollten nach der Tour aus dem Transportbehälter genommen werden. Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Gut ausspülen. Bei Raumtemperatur, niemals in der Nähe von Heizkörpern trocknen! Flugrost an Einzelteilen von Eisgeräten ist normal und kann mittels Polieren mit säurefreiem Öl, Silikonspays o.ä. entfernt werden. Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf Teflon- oder Silikonbasis zu schmieren.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und –häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

MAXIMALE LEBENSDAUER/NUTZUNGSDAUER

Keine Einschränkung.

Vor dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen und korrekte Funktion zu kontrollieren. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der

geringste Zweifel besteht.

Grundsätzlich ist das Bremsgerät sofort auszusondern

- nach Absturz und Aufschlag aus großer Höhe,
- bei extremer Riefenbildung und/oder Deformationen,
- bei Beschädigungen oder Funktionsstörungen.

Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

Überprüfung

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt nach Bedarf, mindestens jedoch jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle kontrolliert und, falls erforderlich, gewartet oder ausgesondert werden.

KENNZEICHNUNGEN AUF DEN EISGERÄTEN

Hersteller: EDELRID

Produktbezeichnung: Eisgerät nach EN 13089:2015, Typ 1 (keine Extrakennzeichnung), Typ 2 (T)
Modellbezeichnung: Produktname oder Artikelnummer

Chargennummer

YYYY MM: Herstelljahr und Monat

CE XXXX: Die Produktion der PSA überwachende Stelle.

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten

Konformitätserklärung:

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten

Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden:
<http://www.edelrid.de/...>

Anmerkung: Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU Baumus-

terprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist. Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer .

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights (for use as buried anchor points) and should be allocated to one individual.

This information leaflet contains important information which must be understood before the product is used.

This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents must never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and

ICE TOOLS ACCORDING TO EN 13089

in depths and do not release the user from any personal responsibility. Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies.

Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times.

Type designations

Ice tools are differentiated as type 1 (-) and type 2 (T). Type 1 ice tools are meant for use in snow and/or ice. Since type 2 ice tools are additionally meant for use on rock, higher requirements upon the stability of the materials used apply than for type 1 ice tools. The pick and the shaft of an ice tool may have to be declared separately as type 1 or type 2; and if they conform to type 2, must be marked as such.

Change-over system

The technical ice tools (type 2) by EDELRID are furnished with a modular change-over system for pick

and hammer/shovel/dummy, see Fig. 1. Any combination of pick and hammer/shovel/dummy is possible. The function of the modular system is shown in Figures 2 and 3. Use of further accessories such as finger rest (Fig. 4), hand sling (for all ice tools, Fig. 5), hand rest (Fig. 6) and accelerator (for technical ice tools only, Fig. 7) is possible.
Attention: Hand slings must not be used to secure persons (Fig. 8)!

USE OF PRODUCT

Technical ice tools (type 2) are meant for use in steeply sloping, snow covered landscapes, difficult glacier routes, ice falls and rock.

Attention: Certain extreme techniques involving ice tools and crampons (partly in case of dry-tooling) result in intense strain on the equipment.

Lever-action or torsion applied to pick or shaft (Fig. 9 and 10) may lead to rapid wear or failure of the equipment in use.

Technical ice tools can also be used for dry-tooling, however, warranty for such applications is excluded; moreover, good, well-functioning securing must be ensured.

Ice tools used for dry-tooling should be used exclusively for this purpose and should not be used also for alpine climbing.

The material fatigue resulting from dry-tooling may lead to failure of the equipment.

Prior to each use, the equipment must be scrutinized carefully as set forth in the safety notes.

Safety notices

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be

used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

The equipment must be checked for possible damage (e. g. for fissures and corrosion) before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

Warning! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles.

CLIMATE REQUIREMENTS

The permanent use temperature of the product (in dry condition) ranges from approx. -30 °C to +60 °C.

LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.

Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema®, aramid) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensity of UV-rays and environmental influences.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on storage) and **without use**: Plastic components 12 years; metal components: unlimited.

Occasional use

Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

Frequent or extreme use, catch load

Following a fall load or in the event of damage, the personal protection equipment product should be withdrawn from use immediately and passed on to an expert or to the manufacturer for checking with a written confirmation to this effect and/or, if necessary, to be repaired.

Generally, PPE products must be replaced when they have come in contact with chemicals or have been subjected to hard catch load (catch factor >1).

Repairs may only be carried out by the manufacturer or in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

Blunt picks of ice tools can be reground by the user using a file.

Machine grinding of any type, however, will weaken the material due to the heat-up of the material, and is therefore not admissible.

If the tip of the pick is worn (up to the last tooth) by more than 50 % of the original size, the pick and its assembly components must be replaced (Fig. 11).

STORAGE, TRANSPORT AND CARE

Storage

Continuous storage temperature approx. -20°C to +30°C, dry and protected from daylight. Prevent contact with chemicals or corrosive substances. Store free from mechanical strain by compression, pressure or tension.

Transport

The product must be protected from direct sunlight, chemicals, contamination and mechanical damage. A protective bag or special storage and transport container should be used. The container should be strong enough to prevent damage by the ice gear.

Cleaning

Wet ice tools should be taken from their containers upon completion of a tour. Clean soiled products in luke-warm water (if necessary, use pH-neutral soap). Rinse well. Dry at room temperature, never use a tumble drier or dry close to radiators! Flash rust on individual components of ice tools is normal and can be removed by polishing with acid-free oil, silicone spray or similar substances. If required, halogen-free commercial disinfectants may be used. The joints of metal parts must be cleansed **regularly** and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on Teflon or silicone.

WARNING! Failure to follow these instructions may endanger life!

PRODUCT INFORMATION ON THE ICE TOOLS

Product description: Ice tools according to EN 13089:2015 Type1 (No extra labeling), Type 2 (T)

Model designation: product name or article number

Serial number with year of manufacture:

 JJ-Y XXXXXX

CE XXXX: The authority supervising production of PPE.

i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed

When filing claims please state the lot number.

FR

PIOLETS SELON EN 13089

Ce produit fait partie constituante d'un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur (développés pour une utilisation en tant que point d'ancrage enfoui) et qui devrait être assigné à une personne spécifique.

Le présent mode d'emploi contient des informations importantes quant à l'utilisation de ce produit et doit avoir été lu et compris dans son intégralité. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l'utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation.

INFORMATIONS D'UTILISATION

L'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l'alpinisme, l'escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n'est possible qu'en liaison avec un matériel d'alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d'utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais subs-

tituer l'expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d'alpinisme, d'escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L'utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées. L'utilisateur devrait savoir qu'une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu'en cas d'urgence.

Avant une mise en oeuvre du produit, l'utilisateur devrait s'être informé des possibilités d'une exécution sûre et efficace de mesures de sauvetage. En cas d'abus et/ou d'application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs.

Types

Il existe deux catégories de piolets : les outils de type 1 (-) et les outils de type 2 (T). Les piolets de type 1 sont prévus pour une utilisation en glace et / ou en neige. Les piolets de type 2 sont également prévus pour une utilisation en rocher, c'est pourquoi ils doivent répondre à des exigences plus strictes en matière de résistance du matériau que les piolets de type 1. La lame et le manche peuvent être définis

séparément en tant que type 1 ou type 2 et doivent être marqués de type 2 s'ils relèvent de cette catégorie.

Système interchangeable

Les piolets techniques (type 2) d'EDELRID sont équipés d'un système modulable pour la lame et le marteau/la panne/le Blind Washer, voir image 1. Toutes les combinaisons entre lame et marteau/panne/Blind Washer sont possibles. Le fonctionnement du système modulable est représenté sur les images 2 et 3. Il est également possible d'utiliser d'autres accessoires tels que ergot d'appui (image 4), dragonne (pour tous les piolets, image 5), poignée d'appui Handrest (image 6) et masselottes (uniquement pour les piolets techniques, image 7).

ATTENTION : Les dragonnes ne doivent en aucun cas être utilisées lors de l'assurage d'un tiers (image 8) !

UTILISATION DU PRODUIT

Les piolets techniques (type 2) sont adaptés aux terrains enneigés et raides, aux voies difficiles sur glacier, aux cascades de glace et aux rochers.

ATTENTION : Certaines techniques extrêmes mises en pratique avec des piolets et des crampons (par ex. le dry tooling) peuvent solliciter très fortement le matériel.

Toute flexion ou torsion de la lame et du manche (image 9 et 10) peut accélérer l'usure du piolet ou provoquer sa une rupture immédiate pendant son utilisation.

À l'exclusion de la garantie, les piolets techniques peuvent aussi être utilisés pour le dry tooling. Un mode d'assurage correct et convenable est indispensable.

Les piolets conçus pour le dry tooling doivent être utilisés exclusivement pour cette pratique et en aucun cas pour l'escalade en terrain d'aventure. L'usure dû au dry tooling peut provoquer une rupture du matériel.

Il est nécessaire de contrôler attentivement l'équipement avant chaque utilisation comme décrit dans les consignes de sécurité.

Consignes de sécurité

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative proche en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels (Vérifier par ex. l'absence de fissures et de corrosion) de même que quant à son fonctionnel et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p.ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyeurs)

et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches. De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

CLIMAT D'UTILISATION

La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) se situe entre env. -30°C et +60°C.

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema®, aramid) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) **et sans utilisation**: Composants en plastique 12 ans ; composants en métal : illimitée.

Utilisation occasionnelle

Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans

Utilisation fréquente ou extrême, sollicitation de chute

Après une chute ou un endommagement, le produit de protection personnelle ne doit plus être utilisé mais doit être contrôlé sans retard par un expert ou

par le fabricant, une attestation par écrit étant nécessaire. Le cas échéant, le produit doit être réparé. Les produits PSA doivent être systématiquement remplacés si p. ex. après un contact avec des produits chimiques ou une sollicitation de chute brutale (facteur de chute > à 1).

Les remises en état ne peuvent être exécutées que par le fabricant ou par un établissement autorisé par ce dernier.

STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage

Température de stockage permanente env. -20 °C à +30 °C, dans un endroit sec et à l'abri de la lumière du jour. Pas de contact avec des produits chimiques ou des substances corrosives. Stocker le produit sans le soumettre à des contraintes mécaniques telles que l'écrasement, la compression ou la traction.

Transport

Le produit doit être protégé de l'ensoleillement direct, des produits chimiques, des impuretés et des détériorations mécaniques. Utiliser pour cela une housse de protection ou des récipients de stockage et de transport ; cette protection doit également permettre d'éviter toute détérioration éventuelle causée par le piolet.

Nettoyage

Après une sortie, retirer les piolets mouillés de l'emballage prévu pour le transport. Les produits sales doivent être lavés à l'eau tiède (si nécessaire avec un savon neutre). Bien rincer. Le

séchage doit avoir lieu à température ambiante et jamais dans des sèche-linge ou à proximité de radiateurs! La corrosion due aux conditions climatiques présente sur les différentes pièces des piolets est normale. Pour l'enlever, polir les pièces avec de l'huile sans acides, de la silicone en spray ou tout autre agent nettoyant similaire. La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire. Les articulations de pièces métalliques doivent être graissées **régulièrement** après le nettoyage avec de l'huile non acide ou un produit à base de Téflon ou de silicone.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

MARQUAGES SUR LE PIOLETS

Fabricant: EDELRID

Désignation du produit : Piolets selon EN 13089:2015 et, Type 1 (Pas d'étiquetage supplémentaires), Type 2 (T)

Désignation de modèle: nom du produit ou numéro d'article

Numéro de série avec année de fabrication :

AA-Y XXXXXX

CE XXXX: Service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle.

Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées

En cas de réclamation, veuillez indiquer le numéro du lot.

NL

Dit product is onderdeel van een persoonlijke beveiligingsuitrusting ter beveiliging tegen vallen uit een hoogte (bij gebruik als ingegraven ankerpunten) moet aan een persoon worden toegewezen. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen. Voor het gebruik van dit product moeten deze inhoudelijk zijn begrepen.

Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

GEbruIKSAANWIJZINGEN

Het gebruik van dit speciaal voor het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervaardigde product verlost u niet van het persoonlijk

IJSGEREEDSCHAPPEN CONFORM EN 13089

te dragen risico. Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder

competente begeleiding en toezicht toegestaan. De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen. Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruiker gedragen.

Type-aanduidingen

Ijsgereedschappen worden onderverdeeld in type 1 (-) en type 2 (T). Type 1 ijsgereedschappen zijn bedoeld voor gebruik in sneeuw en/of ijs. Omdat type 2 ijsgereedschappen daarnaast voor gebruikt op rotsen zijn bedoeld, gelden hogere eisen aan de stevigheid van het materiaal dan bij type 1 ijsgereedschappen.

De houweel en de steel van een ijsgereedschap kunnen afzonderlijk als type 1 of type 2 zijn gedeclareerd en moeten; voorzover ze overeenkomstig type 2 zijn, als zodanig gemarkeerd zijn.

Wisselsysteem

De technische ijsgereedschappen (type 2) van EDELRID zijn voorzien van een modulair wisselsysteem voor de houweel en hamer/schep/blindstuk, zie afb. 1. Hierbij is elke combinatie van houwelen en hamer/schep/blindstuk mogelijk. De werking van het modulaire systeem kunt u zien in de afbeeldingen 2 en 3.

Het gebruik van andere toebehoren zoals vingersteun (fig. 4), polslus voor alle ijsgereedschappen,

fig. 5), handsteun (fig. 6) en versneller (alleen voor technische ijsgereedschappen, fig. 7) is mogelijk. Let op: Polsslussen zijn niet toegestaan voor de zekering van personen (fig. 8)!

GEBRUIK VAN HET PRODUCT

Technische ijsgereedschappen (type 2) zijn geschikt voor gebruik op steile, met sneeuw bedekte terreinen, moeilijke gletsjerroutes, ijswatervallen en rotsen. Let op: Bepaalde extreme technieken met ijsgereedschappen en stijgzijzers (deels bij Drytooling) resulteren in grote belastingen van het materiaal. Als hefboom gebruiken of torderen van houweel of steel (fig. 9 en 10) kan leiden tot snellere slijtage of defecten aan het materiaal tijdens het gebruik. Onder uitsluiting van de garantie kunnen de technische ijsgereedschappen ook gebruikt worden voor Drytools, een goede, functionerende zekering is absoluut noodzakelijk. Ijsgereedschappen die voor het Drytool gebruikt worden moeten uitsluitend hiervoor gebruikt worden en moeten niet voor Alpine klimmen gebruikt worden. De materiaalmoeheid door Drytools kan leiden tot materiaaldefecten. Voor elke toepassing moet de uitrusting, zoals toegevoegd in de veiligheidsinstructies, aandachtig worden onderzocht.

Veiligheidsaanwijzingen

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenoemde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte.

Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Voor en na het gebruik dient het product op eventuele beschadigingen (bijv. scheuren en corrosie) te worden gecontroleerd, de bruikbare toestand en het juist functioneren moet worden gegarandeerd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Opgelet! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken. Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textiele producten sterk negatief beïnvloeden!

Gebruiksklimaat

De constante gebruikstemperatuur van het product (in droge toestand) reikt van ca. -30°C t/m +60°C.

LEVENSDUUR EN VERVERGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.

Van chemische vezels gefabriceerde producten (polyamide, polyester, dyneema®, aramid) zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde verou-

dering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieuinvloeden afhankelijk is.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en **zonder gebruikmaking**: Onderdelen van kunststof 12 jaar; Metalen delen: onbegrensd.

Incidenteel gebruik

Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar

Vaak of extreem gebruik, valbelasting

Na een valbelasting of bij beschadigingen moet het PBM-product direct uit gebruik worden genomen en aan een vakkundige persoon of de fabrikant worden gegeven om te worden getest met een schriftelijke bevestiging hiervan en/of indien nodig een reparatie. In principe moeten PSA – producten worden vervangen, wanneer bijv. bij producten zien zijn of er contact met chemicaliën of een zware valbelasting (valfactor >1) heeft plaatsgevonden. Herstellingen mogen enkel door de fabrikant of door een door hem gevolmachtigde instantie uitgevoerd worden. Door het gebruik stomp geworden houwelen van ijsgereedschappen kunnen door de gebruiker met een vijl worden nageslepen.

Elke soort machinaal slijpen mag vanwege verzwakking van het materiaal door de warmtebelasting die ontstaat niet gebruikt worden. Wanneer de punt van het houweel (tot aan de eerste tand) tot minder dan 50 % van de oorspronkelijke afmeting is afgesleten, dan moet het houweel, inclusief de montagedelen, worden vervangen (fig. 11).

OPSLAG, TRANSPORT EN VERZORGING

Opslag

Permanente opslagtemperatuur ca. -20 °C tot +30 °C, droog en beschermd tegen daglicht. Geen contact met chemicaliën of bijtende stoffen. Zonder mechanische plet-, druk- of trekbelasting opslaan.

Transport

Het product moet tegen direct zonlicht, chemicaliën, verontreinigingen en mechanische beschadiging worden beschermd. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakking worden gebruikt, die ook bestand moet zijn tegen beschadiging door het ijsgereedschap.

Reinigen

Natte ijsgereedschappen moeten na de tocht uit de transportcontainer worden genomen.

Vervuilde producten in handwarm water (indien nodig met neutrale zeep) reinigen. Goed afspoelen. Bij kamertemperatuur, nooit in de droger of dichtbij verwarmingselementen drogen! Vliegroeist op afzonderlijke delen van ijsgereedschappen is normaal en kan met poetsen met zuurvrije olie, siliconensprays e.d. worden verwijderd.

In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt. De scharnieren van metalen delen moeten **regelmatig** na het reinigen met zuurvrije olie of een middel op basis van teflon of siliconen worden ingesmeerd.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiks-aanwijzing bestaat levensgevaar!

AANDUIDINGEN OP DE IJSGEREEDSCHAPPEN

Fabrikant: EDELRID

Omschrijving van het product: IJsgereedschappen conform EN 13089:2015, Type 1 (Geen extra etikettering), Type 2 (T)

modelnaam: productnaam of artikelnummer

Serienummer met fabricagejaar:

 JJ-Y XXXXXX

CE XXXX: de productie van de op de PSA toezicht houdende in-stantie.

i-symbol: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden

Bij reclamatie vragen wij u om de informatie van het lotnummer.

IT

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione anticaduta (in caso d'utilizzo come ancoraggio interrato) e va attribuito ad una sola persona.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che vanno lette e capite prima di utilizzare il prodotto.

UTENSILI DA GHIACCIO SEC. EN 13089

La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.

L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza.

Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace.

Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore.

Descrizione dei tipi di piccozza

Si distinguono le piccozze da ghiaccio del tipo 1 (-) da quelle del tipo 2 (T).

Le piccozze da ghiaccio del tipo 1 sono previste per l'uso su neve e / o ghiaccio.

Visto che le piccozze da ghiaccio del tipo 2 sono previste per l'uso aggiuntivo su roccia i requisiti posti alla resistenza del materiale sono più severi che per le piccozze da ghiaccio del tipo 1.

La picca ed il manico di una piccozza da ghiaccio possono essere dichiarati separatamente come tipo 1 o tipo 2 e

se corrispondono al tipo 2 richiedono la relativa marcatura.

Sistema intercambiabile

Le piccozze tecniche da ghiaccio (tipo 2) della ditta EDELRID sono dotate di un sistema modulare d'intercambio per picca e martello/paletta/chiusura cieca, vedi fig.1.

Qualsiasi combinazione da picca e martello/paletta/ chiusura cieca può essere realizzata.

Il modo di funzionamento del sistema modulare è spiegato sulle figure 2 e 3.

L'impiego di ulteriori accessori come l'inserto per dita "Fingerrest" (fig. 4), lacciolo (per tutte le piccozze da ghiaccio, fig. 5), il lacciolo "Handrest" (fig. 6) e l'acceleratore (solo per piccozze tecniche da ghiaccio, fig. 7) è possibile.

Attenzione: I laccioli per le mani non sono ammessi a come strumento di assicurazione (Fig. 8)!

USO DEL PRODOTTO

Le piccozze tecniche da ghiaccio (tipo 2) sono idonee per l'uso su terreno ripido e ricoperto da neve, percorsi di ghiacciaio, cascate di ghiaccio e roccia.

ATTENZIONE: Certe tecniche estreme con impiego di piccozze da ghiaccio e di ramponi (in parte durante il dry cooling) inducono un grande carico nel materiale.

L'uso della picca o del manico per fare leva o per torcere (figg. 9 e 10) possono causare l'usura precoce o il guasto del materiale durante l'impiego.

Escludendo ogni garanzia, si possono impiegare le piccozze tecniche da ghiaccio anche per il dry tooling; rimane indispensabile un'assicurazione ben funzionante.

Le piccozze da ghiaccio impiegate durante il dry tooling dovranno essere usate unicamente a questo scopo e non sono da impiegare per l'arrampicata alpina.

L'affaticamento del materiale dovuto all'uso in dry tooling può provocare il guasto completo del materiale.

Prima di ogni impiego, il prodotto deve essere accuratamente controllato come indicato nelle avvertenze di sicurezza.

Avvertenze di sicurezza

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione Anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE.

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato

per iscritto dal fabbricante.

Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti (ad esempio su cricche e corrosione). Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Attenzione! I prodotti non vanno esposti a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille. Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili.

Temperatura d'utilizzo

La temperatura d'utilizzo permanente del prodotto (asciutto) va da circa -30°C a $+60^{\circ}\text{C}$.

Durata e sostituzione

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni.

I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema®, aramid) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e **se non utilizzato:** Componenti di plasti-

ca 12 anni; Componenti di metallo: illimitato.

Utilizzo occasionale

Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni

Utilizzo frequente o a condizioni estreme, carico in caduta

Dopo una caduta o in caso di danneggiamento, il prodotto di protezione individuale non deve più essere utilizzato e va inviato con conferma scritta al fabbricante o a una persona competente per sottoporlo a controllo e/o riparazione.

Per principio vanno sostituiti i prodotti DPI in seguito al contatto con prodotti chimici o in seguito ad un forte carico di caduta (fattore di caduta >1).

Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

Le picche che con l'uso non hanno più il filo necessario possono essere affilate a mano con una lima.

E' vietato qualsiasi tipo di affilatura meccanizzata a causa dell'indebolimento del materiale dovuto al carico termico indotto.

Se la punta della picca (fino al primo dente) è usurata fino a meno di 50% della dimensione originale, la picca deve essere sostituita con tutti i componenti di montaggio (fig. 11).

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

Immagazzinamento

Temperatura di conservazione a lungo circa -20°C

fino a +30°C, in un luogo secco e protetto dalla luce. Da evitare ogni contatto con sostanze chimiche o corrosive. Immagazzinare il prodotto senza sollecitazioni di schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto

Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, da sostanze chimiche, dallo sporco e da danneggiamenti meccanici. A tal fine si raccomanda l'uso di un sacchetto di protezione o l'uso di custodie di conservazione e trasporto speciali che dovranno in più essere tali da evitare ogni danno causato dalla piccozza.

Pulizia

Dopo l'escursione, le piccozze bagnate dovranno essere tolte dal contenitore di trasporto.

Pulire i prodotti sporchi in acqua tiepida (se necessario anche con del sapone neutro). Sciacquare bene. Non asciugare mai il prodotto in un'asciugatrice oppure vicino a termosifoni, bensì a temperatura ambiente! La ruggine superficiale su componenti è normale e può essere asportata lucidando il prodotto con olio senza acido, spray di silicone o un prodotto simile. Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio. Dopo la pulizia può rendersi necessario lubrificare con olio i giunti dei componenti metallici. I giunti di parti in metallo vanno **regolarmente** protette dopo averli puliti, trattandoli con un grasso senza acidi o con un prodotto a base di teflon o silicone.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

MARCATURE SUL UTENSILI DA GHIACCIO SEC. EN 13089

Fabricante: EDELRID

Descrizione del prodotto: Utensili da ghiaccio sec. EN 13089:2015, tipo 1 (mancanza di etichettatura supplementare), tipo 2 (T)

Descrizione modello: Nome di prodotto o numero d'articolo

Numero di serie con anno di fabbricazione:

AA XXXXXX

CE XXXX: Ente di controllo di DPI.

Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni

In caso di reclami, specificate per cortesia il numero lotto.

ES

APARATOS PARA HIELO SEGÚN EN 13089

Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona.

Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes cuyo contenido debe comprenderse antes de utilizar este producto.

Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO

El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los cono-

cimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios.

Designación de tipos

Los aparatos para hielo se distinguen en tipo 1 (-) y tipo 2 (T).

Aparatos para hielo del tipo 1 han sido desarrollados para usarlos en la nieve y/o en el hielo.

Debido a que aparatos para hielo del tipo 2 han sido desarrollados adicionalmente para usarlos en las rocas, tienen que cumplir con requerimientos aun

mayores en cuanto a la resistencia del material que los aparatos de hielo del tipo 1.

La punta y el mango de un aparato para hielo pueden y tienen que declararse por separado como tipo 1 o tipo 2,

siempre y cuando correspondan al tipo 2, tienen que ser identificados como tal.

Sistema de cambio

Los aparatos técnicos para hielo (tipo 2) de EDELRID cuentan con un sistema modular de cambio para la punta y para el elemento de martillo/pala/ciego, véase imagen 1. En este caso es posible combinar la punta y el martillo, la pala o el elemento ciego. En las imágenes 2 y 3 consta el funcionamiento del sistema modular. Además es posible usar accesorios como apoyo para dedos (fig. 4), lazo de empuñadura (para todos los aparatos para hielo, fig. 5), apoyo para mano (fig. 6) y acelerador (sólo para aparatos técnicos para hielo, fig. 7). **ATENCIÓN:** No está permitido usar lazos manuales para asegurar a personas (fig. 8).

USO DEL PRODUCTO

Los aparatos técnicos para hielo (tipo 2) son adecuados para usarlos en terreno empinado, cubierto de nieve, rutas difíciles en glaciares, cataratas congeladas y peñas.

ATENCIÓN: Ciertas técnicas extremas con aparatos para hielo y trepadores (en parte durante el drytooling) presentan demandas mayores al material. Ejercer como palanca o torciendo la punta o el mango (fig. 9 y 10) pueden implicar un desgaste mayor o un fallo en el material durante su uso. Bajo exclusión de la garantía se puede usar los aparatos técnicos para el hielo también para el drytooling, un seguro funcio-

nal y bueno es imprescindible. Aparatos para hielo que se usan para drytooling deben usarse exclusivamente para ello y no deben usarse para el alpinismo. La fatiga del material generado por el drytooling puede generar un fallo en el material. Antes de cada aplicación debe controlarse el equipo con mucha atención, tal como consta en las indicaciones de seguridad.

Indicaciones de seguridad

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso. Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura. En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas. El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales. Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños (p. ej. rasgos y corrosión) y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas. ¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar

considerablemente la resistencia de productos textiles!

Clima de uso

La temperatura de uso permanente del producto (en estado seco) abarca de aprox. -30°C hasta $+60^{\circ}\text{C}$.

Vida útil y sustitución

La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.

Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y **sin ser utilizado**: Componentes de plástico 12 años; Piezas de metal: ilimitado.

Uso ocasional

En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años

Uso frecuente o extremo, amortiguación de caída

Tras una caída o en caso de que se produzcan daños, el producto del EPI deberá dejarse de usar y remitirse a un experto o al fabricante para que lo revise y certifique su idoneidad por escrito y/o, en caso necesario, para que lo mande reparar.

Como norma general, los productos relacionados con equipos de protección personal deben sustituirse si han entrado en contacto con sustancias químicas o si han sido sometidos a un gran esfuerzo por caída (factor de caída >1).

Sólo se permite realizar reparaciones por el fabricante o conforme al procedimiento indicado por el fabricante. El usuario puede afilar las puntas de los aparatos para el hielo, que por su uso han perdido el filo. A fin de evitar una posible debilidad del material por cargas térmicas, se recomienda evitar cualquier tipo de afilado a máquina.

En caso de que la punta (hasta el primer diente) esté gastada hasta menos del 50 % de la medición original, será necesario recambiar la punta junto con las piezas de montaje (fig. 11).

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y CUIDADO

Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento aprox. -20°C hasta $+30^{\circ}\text{C}$, seco y protegido contra la luz solar. Sin contacto con agentes químicos o sustancias corrosivas. Sin carga mecánica de magullación, de presión o de tracción.

Transporte

Proteger el producto contra la radiación solar directa, contra agentes químicos, contra suciedades y daños mecánicos. Para ello debe usarse una bolsa de protección o un recipiente de almacenamiento y de transporte. Éste también debe ser adecuado para la protección contra averías por el aparato de hielo.

Limpieza

Después de un tour se recomienda retirar los aparatos para hielo mojados del recipiente de transporte. Limpiar los productos sucios en agua tibia (si es necesario, con jabón neutro). Aclarar a fondo. Secar a temperatura ambiente, nunca en la secadora o en la proximidad de radiadores!

Es normal que las piezas individuales en los aparatos para hielo presenten una ligera corrosión; ésta se la puede eliminar, puliendo los elementos afectados con aceite no ácido, spray de silicona o cosas semejantes.

En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.

En su caso, las articulaciones de los elementos metálicos se tienen que lubricar después de la limpieza. Las articulaciones de las piezas metálicas deben lubricarse **regularmente** con aceite exento de ácido o con un producto a base de teflón o silicona.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!


FIGURAS RELATIVAS AL PRODUCTO INDICACIONES EN EL APARATOS PARA HIELO

Fabricante: EDELRID

Denominación del producto: Aparatos para hielo según EN 13089:2015, Tipo 1 (No etiquetado adicional), Tipo 2 (T)

Designación del modelo: Nombre del producto o número de artículo

Número de serie con año de fabricación:

 AA-Y XXXXXX

CE XXXX: organismo supervisor de la producción de PSA.

Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar

En caso de haber reclamaciones pedimos indicarnos el número de lote.

NO

Dette produktet er del av personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder (ved bruk som nedgravd ankerpunkt) og skal brukes av en person.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk.

Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandets språk, og den må finnes seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

SREDSKAPER IHT. EN 13089

BRUKSANVISNING

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsporstutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er

bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn. Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødtilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet. Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner. Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvar og risikoen er det i alle tilfeller brukeren som har.

Typebetegnelser

Isredskaper inndeles i type 1 (-) og type 2 (T).

Type 1 isredskaper er beregnet for bruk i snø og/eller is.

Siden type 2 isredskaper i tillegg er beregnet på bruk i fjell, gjelder høyere krav til materialenes fasthet enn ved type 1 isredskaper.

Hakken og skaftet på et isredskap kan deklarerer separat som type 1 eller type 2, og må, dersom de er av type 2, merkes som dette.

Skiftesystem

De tekniske isredskapene (type 2) fra EDELRID er utstyrt med et modulært skiftesystem for hakke og hammer/skovl/blindstykke, se fig. 1.

Det gjør alle kombinasjoner av hakker og hammer/skovl/blindstykke mulig. Figur 2 og 3 illustrerer hvordan det modulære systemet fungerer.

Det er også mulig å bruke flere tilbehørsdeler, som fingerhviler (fig. 4), håndløkke (til alle isredskaper, fig. 5), håndhviler (fig. 6) og akselerator (kun til tekniske isredskaper, fig. 7). Merk: Det er ikke tillatt å bruke håndløkkel til sikring av personer (fig. 8)!

BRUK AV PRODUKTET

Tekniske isredskaper (type 2) er egnet til bruk i bratt, snødekket terreng, vanskelige isbrørunder, istopper og fjell.

Merk: Visse ekstreme teknikker med isredskaper og stegjern (delvis ved drytooling) medfører store belastninger på materialet.

Lirking eller vridning av hakke eller skaft (fig. 9 og 10) kan føre til raskere slitasje eller svikt i materialet under bruk. De tekniske isredskapene kan - med bortfall av garanti - også brukes til drytooling. Da er en god, funksjonsdyktig sikring uunnværlig. Isredskaper som brukes til drytooling, bør utelukkende brukes til dette og ikke til alpinking. Materialtrettetheten som oppstår ved drytooling kan føre til svikt i materialet.

Undersøk utstyret nøye som beskrevet i sikkerhetsanvisningene før hver gangs bruk.

Sikkerhetsanvisninger

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder.

Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Utrustingene bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsdeler. Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader (f.eks. sprekker og korrosjon) for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn. Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

Bruksklima

Produktets brukstemperatur over tid (i tørr tilstand) går fra ca. -30°C til +60°C.

Levetid og utbytting

Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger.

Produkter fremstilt av kunstfiber (polyamid, polyester, dyneema®, aramid) gjennomgår en viss aldring også dersom de ikke brukes, og denne er spesielt avhengig av styrken på UV-stråling og klimapåvirkninger.

Maksimal levetid ved optimale oppbevaringsforhold (se avsnittet om oppbevaring) **og uten bruk:** Deler i plast 12 år; Metalldele: ubegrenset.

Sjelden bruk

Ved sjelden og riktig bruk uten synlig slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år

Hypig eller ekstrem bruk, fallbelastning

Etter en fallbelastning eller ved skade må PV-produktet tas ut av bruk og gjennomgå kontroll hos en sakkyndig eller hos produsenten, og det skal følge skriftlig bekrefteelse på kontrollen og/eller en eventuell reparasjon.

I utgangspunktet må PV-produkter byttes ut ved

skader, f.eks. dersom det har vært kontakt med kjemikalier eller utstyret har vært utsatt for sterk fallbelastning (fallfaktor >1). Reparasjoner må kun utføres av produsenten eller av en autorisert serviceinstans som er godkjent av produsenten. Hakker på isredskaper som er blitt stumpe gjennom bruk, kan etterslipes med en fil. Utstyret må ikke slipes maskinelt, fordi materialet svekkes gjennom varmebelastningen som da oppstår. Hvis spissen på hakken (helt til første tagg) er slitt ned til under 50 % av opprinnelig mål, må hakken og monteringsdelene byttes ut (fig. 11).

OPPBEVARING, TRANSPORT OG STELL

Lagring

Varig lagringstemperatur ca. -20 °C til +30 °C, tørt og beskyttet mot dagslys. Ingen kontakt med kjemikalier eller korrosive stoffer. Oppbevares uten mekanisk press-, trykk- eller strekkbelastning.

Transport

Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsnussing og mekanisk skade. Bruk en beskyttelsespose eller en spesiell lager- og transportbeholder, som også er egnet som beskyttelse mot skader fra isredskapet.

Rengjøring:

Våte isredskaper skal tas ut av oppbevaringsposen/-beholderen etter bruk. Tilsnussede produkter rengjøres i lunken vann (med nøytral såpe om nødvendig). Skyll godt. Produktet må tørkes i romtemperatur, aldri i tørketrommel eller i nærheten av radiatorer! Flyverust på enkeltdele av isredskapene er normalt, og kan fjernes ved polering med syrefri olje,

silikonspray el. I. Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov. Etter rengjøring må leddene i metalldele **regelmessig** smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til livsfare!

MERKING PÅ ISREDSKAPER

Produsent: EDELRID

Produktbetegnelse: Isredskaper iht. EN 13089:2015, typen 1 (ingen ekstra merking), typen 2 (T)
Modellbetegnelse: Produktnavn eller artikkelnummer

Serienummer med produksjonsår:

AA-Y XXXXXX

CE XXXX: Overvåkende instans for produksjonen av det personlige verneutstyret.

i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene

Angi lot-nummer ved reklamasjoner.

PT

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa.

Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez.

Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

RECOMENDAÇÕES DE USO

Atividades de escalada e montanhismo envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança máxima durante atividades de escalada e montanhismo, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas. As seguintes infor-

PIOLETS CONFORME EN 13089

mações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada e montanhismo. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes. O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segurança em situações normais e em casos de emergência. Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate. O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto.

Designações de tipo

Os piolets distinguem-se em tipo 1 (-) e tipo 2 (T). Os piolets do tipo 1 estão previstos para o uso na neve e/ou gelo. Uma vez que os piolets do tipo 2 estão adicionalmente previstos para o uso em rocha, o seu material tem de satisfazer requisitos maiores em termos de resistência do que os piolets do tipo 1. A picareta e o cabo de um piolet podem ser separadamente declarados como tipo 1 ou tipo 2 e têm; se corresponderem ao tipo 2, de serem identificados como tal.

Sistema de troca

Os piolets técnicos (tipo 2) de EDELRID são equipados com um sistema de troca modular para picareta e martelo/pá/peça postiça, ver Fig. 1. Pode combinar-se livremente as picaretas e martelos/pás/peças postiças. Consulte o modo de funcionamento do sistema modular nas Figuras 2 e 3. É possível utilizar outras peças acessórias como o suporte de dedos (Fig. 4), fita de mão (para todos os piolets, Fig. 5), suporte de mão (Fig. 6) e acelerador (apenas para piolets técnicos, Fig. 7). Atenção: As fitas de mão não são permitidas para a segurança de pessoas (Fig. 8)!

UTILIZAÇÃO DO PRODUTO

Os piolets técnicos (tipo 2) são adequados para terreno escarpado e coberto de neve, percursos glaciares difíceis, avalanches de gelo e rocha. Atenção: Determinadas técnicas extremas com piolets e crampons (parcialmente em Drytooling) sujeitam o material a um grande esforço. Alçar ou torcer a picareta ou o cabo (Fig. 9 e 10) pode causar um desgaste mais rápido ou uma falha do material durante o uso. Sob exclusão da garantia, os piolets técnicos

também podem ser utilizados para Drytoolen, sendo imprescindível assegurar uma boa e eficaz proteção. Os piolets que são utilizados em Drytoolen, devem ser exclusivamente utilizados para este efeito e não deviam ser usados na escalada alpina. O desgaste do material causado pelo Drytoolen, pode levar à falha do material. Antes de qualquer utilização, tem de analisar com atenção o equipamento, tal como vem explicado nas indicações de segurança.

Recomendações de Segurança

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos (p. ex. fissuras e corrosão), examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imediatamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

Atenção! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluido de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas ex-

tremas e fagulhas. Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

A temperatura numa utilização permanente do produto (no estado seco) vai de aprox. -30°C a $+60^{\circ}\text{C}$.

Vida Útil e Substituição

A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e frequência de utilização, bem como, de influências externas.

Os produtos fabricados em fibras químicas (poliamida, poliéster, dyneema®, aramid) estão sujeitos, mesmo quando não utilizados, a um certo envelhecimento, que depende principalmente da intensidade da radiação ultravioleta e das influências climáticas do ambiente.

Máxima vida útil em condições otimizadas de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e **sem utilização**: Componentes de plástico 12 anos; Peças de metal: ilimitada.

Utilização Esporádica

No caso de utilizações esporádicas adequadas sem indícios de desgaste e em condições otimizadas de armazenamento: 10 anos

Utilização Frequente ou Extrema, Sujeito a Carga na Queda

Depois de sujeito a carga numa queda ou quando danificado, não deve voltar a usar o produto EPP e tem de o entregar a um técnico especializado ou ao fabricante para verificação com confirmação escrita de confirmação e/ou entregue-o para reparação.

Por norma, os produtos EPP têm de ser substituídos quando houve contacto com químicos ou uma forte sujeição a carga em queda (factor de queda >1)

As reparações podem ser executadas somente pelo fabricante ou por um agente autorizado por ele. As picaretas dos piolets que ficam desgastadas pelo uso podem ser afiadas pelo utilizador com uma lima. Não deve limar com máquina, seja de que forma for, devido ao esforço térmico a que o material é sujeito desse modo, podendo enfraquecê-lo. Se a ponta da picareta (até ao primeiro dente) estiver gasta para menos de 50 % da dimensão original, tem de substituir a picareta juntamente com as peças de montagem (Fig. 11).

CONSERVAÇÃO, TRANSPORTE E CUIDADOS

Armazenamento

Temperatura de armazenamento permanente aprox. -20°C até $+30^{\circ}\text{C}$, seco e protegido contra luz solar. Sem estar em contato com produtos químicos ou substâncias corrosivas. Armazenar sem sofrer esmagamento, pressão ou tração mecânicas.

Transporte

O produto precisa estar protegido contra raios solares diretos, produtos químicos, sujeira e danos de natureza mecânica. Para tal devem ser utilizados sacos protetores ou recipientes adequados para armazenamento e transporte, devendo ser protegido contra danos causados por equipamentos usados em gelo.

Limpeza

Os piolets molhados deviam ser retirados do recipiente de transporte depois do percurso Limpe os produtos sujos em água morna (se necessário com sabão neutro). Enxaguar bem. Deixe secar à temperatura ambiente e nunca use máquinas de secar ou aquecedores para o secar! As películas oxidadas nos componentes de piolets são perfeitamente normais e podem ser removidas por polimento com óleo livre de ácidos, sprays de silicone ou idêntico.

Pode usar, quando necessário, desinfectantes habituais sem teor de halogénio.

As articulações de peças metálicas devem ser **regularmente** lubrificadas, após a limpeza, com óleo ou um produto com base em teflon ou silicone.

Atenção: Se não respeitar este manual de instruções, corre perigo de vida!

Identificações em Piolets

Fabricante: EDELRID

Designação do produto: Piolets conforme EN 13089:2015, tipo 1 (sem rotulagem extras), tipo 2 (T)
Designação do modelo: Nome do produto ou número do artigo

Número de série com ano de construção:

 AA-Y XXXXXX

CE XXXX: o local de controlo da produção de EEPF.

Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções

Em caso de reclamação necessitamos da indicação do número do lote.

DK

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt (ved anvendelse som nedgravet ankerpunkt) og bør tildeles til én enkel person.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes.

Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

ANVENDELSESHENVISNINGER

Dette produkt, der er blevet fremstillet specielt til bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, fritager ved anvendelsen ikke brugeren fra sin personlige risiko.

ISREDSKABER I HENHOLD TIL EN 13089

Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn.

Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.

Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse. Ansvar og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugerne.

Typebetegnelser

Isredskaber opdeles i type 1 (-) og type 2 (T). Type 1-isredskaber er beregnet til brug i sne og / eller is. Da type 2-isredskaber endvidere er beregnet til brug på klipper, gælder højere krav til materialets styrke end for type 1-isredskaber. Hakken og skaftet på et isredskab kan klassificeres separat som type 1 eller type 2 og skal - for så vidt de opfylder kravene for type 2 - betegnes som sådanne.

Skiftesystem

De tekniske isredskaber (type 2) fra EDELRID er forsynet med et modulært skiftesystem til hakke og hammer/skovl/blindestykke, se fig. 1. I den forbindelse er enhver kombination af hakke og hammer/skovl/blindestykke mulig. Funktionsprincippet for det modulære system fremgår af figur 2 og 3. Det er også muligt at anvende andre tilbehørsdele såsom fingerhvilere (fig. 4), håndstrop (til alle isredskaber, fig. 5), håndhvilere (fig. 6) og accelerator (kun til tekniske isredskaber, fig. 7). OBS: Håndstroppe er ikke tilladt til sikring af personer (fig. 8)!

BRUG AF PRODUKTET

Tekniske isredskaber (type 2) egner sig til brug i stejlt, snedækket terræn, på vanskelige gletscher-ruter, isskråninger og klipper.

OBS: Bestemte ekstreme teknikker med isredskaber og fodjern (delvis ved drytooling) udøver store belastninger på materialet.

Lirkning eller vridning af hakke eller skaft (fig. 9 og 10) kan medføre hurtigere slitage eller funktionsfejl på materialet under brugen.

Under bortfald af garantien kan de tekniske isredskaber også anvendes til drytooling; en god, funktionsdygtig sikring er uundværlig. Isredskaber, der anvendes til drytooling, bør udelukkende anvendes til dette formål og bør ikke anvendes til alpin klatring. Materialetrætheden som følge af drytooling kan medføre funktionsfejl på materialet. Før hver anvendelse skal udstyret undersøges grundigt, som beskrevet i sikkerhedsinstruktionerne.

Sikkerhedshenvisninger

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning. Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele. Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug (f.eks. revner og korrosion), det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt. Allerede ved mindste tvivl vedrørende

sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

OBS! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister. Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

Brugsklima

Temperaturen for vedvarende brug af produktet (i tør tilstand) går fra ca. -30°C til $+60^{\circ}\text{C}$.

Levetid og udskiftning

Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger.

Produkter fremstillet af kunstfibre (polyamid, polyester[®], dyneema[®], aramid) ældes også, selv om de ikke anvendes. Denne ældningsproces afhænger især af styrken af den ultraviolette stråling samt påvirkninger fra vind og vejr.

Maksimal levetid ved optimale opbevaringsbetingelser (se under Opbevaring) og **uden brug**: Bestandele af kunststof 12 år; metaldele: ubegrænset

Lejlighedsvis brug

Ved lejlighedsvis, korrekt brug uden synlig slid og optimale opbevaringsbetingelser: 10 år

Hypig eller ekstrem brug, faldbelastning

Efter en faldbelastning eller i tilfælde af beskadigelse skal det personlige værnemiddel straks tages ud af

brug og sendes til en sagkyndig person eller til producenten med henblik på kontrol med skriftlig bekræftelse af gennemført kontrol og/eller om nødvendigt med henblik på reparation. Personlige værnemidler skal altid udskiftes hvis der har været kontakt med kemikalier eller en hård faldbelastning (faldfaktor >1) har fundet sted. Reparation må kun foretages af producenten eller af en af denne godkendt virksomhed. Hakker på isredskaber, som er blevet sløve som følge af brug, kan brugeren efterslibe med en fil. Enhver form for maskinel slibning er forbudt, fordi den varmebelastning, der opstår i den forbindelse, svækker materialet. Hvis hakkens spids (indtil første tand) er slidt ned til mindre end 50 % af den oprindelige størrelse, skal hakken inklusive monteringsdele udskiftes (fig. 11).

OPBEVARING, TRANSPORT OG PLEJE

Oplagring

Permanent oplagringstemperatur ca. -20°C til $+30^{\circ}\text{C}$, tørt og beskyttet mod dagslys. Uden kontakt med kemikalier eller korrosive stoffer. Skal oplagres uden mekanisk klemnings-, tryk- eller trækbelastning.

Transport

Produktet skal beskyttes mod direkte solstråling, kemikalier, tilsmudsninger og mekanisk beskadigelse. Til dette formål bør der bruges en beskyttelsespose eller en speciel oplagrings- og transportbeholder, som også bør være egnet til at beskytte mod beskadigelser forårsaget af isredskabet

Rengøring

Våde isredskaber skal tages ud af transportbehol-

ren efter turen. Rengør snavsede produkter i lunkent vand (om nødvendigt med neutral sæbe). Skyl grundigt. Tør produkterne ved rumtemperatur, aldrig i en tørretumbler eller i nærheden af radiatorer! Flyverust på isredskabernes enkelte dele er normal og kan fjernes ved at polere med syrefri olie, silikonespray eller lignende. Gængse, ikke halogenholdige desinfektionsmidler kan anvendes ved behov. Leddene på metaldele skal efter rengøringen **regelmæssigt** smøres med syrefri olie eller et teflon- eller silikonebaseret middel.

OBS: Der er livsfare, hvis brugsanvisningen ikke overholdes!

OPLYSNINGER PÅ ISREDSKABER

Producent: EDELRID

Produktbetegnelse: Isredskaber i henhold til EN 13089:2015, typen 1 (Ingen ekstra mærkning), typen 2 (T)

Produktnavn og artikelnummer

Serienummer med fremstillingsår:

 JJ-Y XXXXXX

CE XXXX: Det institut, som overvåger personlige værnemidler.

i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.

Ved reklamationer skal batch-nummer oplyses.

PL

CZEKANY DO WSPINACZKI W LODZIE (DZIABA) WG EN 13089

Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości (przy zastosowaniu jako zagrzebany punkt kotwowy) i powinien być używany przez jedną osobę.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki; przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść.

Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcie przez cały okres użytkowania produktu.

UŻYTKOWANIE

Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysokościach i w wykopach, zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożenia, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeń-

stwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, należy prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinaczkowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania. Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem.

Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego

mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych. Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

Oznaczenia typu

Rozróżnia się czekany typu 1 (-) oraz typu 2 (T). Czekany typu 1 przeznaczone są do stosowania w śniegu oraz / lub lodzie. Z uwagi na to, że czekany typu 2 przeznaczone są dodatkowo do stosowania na skałach, stawiane im są wyższe wymagania odnośnie wytrzymałości materiału niż w przypadku czekanów typu 1. Głowica i stylisko czekanu mogą być zadeklarowane osobno jako typ 1 lub typ 2 i muszą; o ile odpowiadają typowi 2, być oznaczone jako takie.

System wymienny

Czekany techniczne (typ 2) firmy EDELRID wyposażone są w modułowy system wymienny ostrza i młotka/łopatki/zaśleпки, patrz rys. 1. Przy tym możliwa jest każda kombinacja ostrza i młotka/łopatki/zaśleпки. Sposób funkcjonowania systemu modułowego przedstawiono na rys. 2 i 3. Można stosować dodatkowe elementy wyposażenia takie, jak oparcie palca (rys. 4), pętla na rękę (smycz) (do wszystkich czekanów, rys. 5), oparcie dłoni (rys. 6) oraz przyspieszacz (tylko do czekanów technicznych, rys. 7). Uwaga: Pętla nie są dozwolone jako zabezpieczenie osób (rys. 8)!

UŻYTKOWANIE PRODUKTU

Czekany techniczne (typ 2) nadają się do użycia na stromym, pokrytym śniegiem terenie, na trudnych szlakach lodowcowych, lodospadach i skałach.

Uwaga: Pewne techniki ekstremalne z użyciem czekanów i raków (częściowo przy wspinaczce drytooling) związane są z dużymi obciążeniami materiału. Podważanie lub skręcanie głowicy lub styliska (rys. 9 i 10) mogą prowadzić do szybszego zużycia lub uszkodzenia materiału podczas użytkowania. Bez gwarancji czekany techniczne mogą być stosowane również do wspinaczki drytooling. Niezbędne jest stosowanie sprawnego zabezpieczenia. Czekany, które stosowane są do wspinaczki drytooling, powinny być używane wyłącznie do tego i nie powinny być stosowane do wspinaczki alpinistycznej. Zmęczenie materiału spowodowane wspinaczką drytooling może prowadzić do uszkodzenia materiału. Przed każdym użyciem trzeba uważnie sprawdzać wyposażenie w sposób wyjaśniony w zaleceniach bezpieczeństwa.

Bezpieczeństwo

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkownika. Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wyposażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych ele-

mentów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.

Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń (np. pęknięcia i korozja). Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkownika.

Klimat użytkowania

Temperatura użytkowania ciągłego produktu (w stanie suchym) obejmuje zakres od ok. -30°C do $+60^{\circ}\text{C}$.

Okres użytkowania i wymiana

Zasadniczo okres użytkowania produktu zależy od rodzaju i częstości użytkowania, jak również od wpływów zewnętrznych.

Produkty wytwarzane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, dyneema®, Aramid) również bez używania podlegają pewnemu starzeniu, które zależy w szczególności od natężenia promieniowania ultrafioletowego, jak również od wpływów klimatycznych środowiska.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) oraz **bez użytkowania**: Elementy składowe z tworzywa sztucznego 12 lat; Elementy metalowe: bez ograniczeń

Użytkowanie okazjonalne

Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat

Częste lub ekstremalne użycie, obciążenie przy odpadnięciu

Po wystąpieniu obciążenia przy odpadnięciu lub przy uszkodzeniach produktu osobistego wyposażenia zabezpieczającego należy natychmiast wyłączyć z użytkowania i przekazać rzeczoznawcy lub producentowi dla sprawdzenia z pisemnym potwierdzeniem przeprowadzenia tej kontroli oraz/lub naprawy.

Zasadniczo produkty związane z osobistym wyposażeniem zabezpieczającym muszą być wymieniane - występował kontakt z chemikaliami lub duże obciążenie przy odpadnięciu (współczynnik odpadnięcia >1).

Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub przez upoważnione przez niego stanowisko. Ostrza czekanów, które stępiły się w wyniku używania, użytkownik może naostrzyć pilnikiem. Nie wolno stosować żadnego rodzaju szlifowania mechanicznego ze względu na osłabienie materiału spowodowane powstającym przy tym ciepłem. Jeśli wierzchołek ostrza (do pierwszego zęba) zużyty jest bardziej niż w 50 % pierwotnego wymiaru, to trzeba wymienić ostrze wraz z elementami mocującymi (rys. 11).

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie

Temperatura przechowywania produktu w długim okresie czasu wynosi od ok. -20°C do +30°C, w warunkach suchych i zabezpieczonych przed światłem dziennym. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami lub substancjami korozyjnymi. Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających bądź pociągających.

Transport

Produkt należy chronić przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, chemikaliami, zanieczyszczeniami i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować worek ochronny lub specjalny pojemnik do przechowywania i transportowania, który powinien zapewniać również ochronę przed uszkodzeniami powodowanymi czekaniem.

Czyszczenie

Mokre czekany należy wyjąć z pojemnika transportowego po zakończeniu wyprawy. Zanieczyszczone produkty należy czyścić w ciepłej wodzie (w razie potrzeby obojętnym mydłem). Dobrze wypłukać. Suszyć w temperaturze pokojowej, w żadnym wypadku w suszarkach, ani w pobliżu grzejników! Rdza na lotowa na pojedynczych elementach czekanów jest zjawiskiem normalnym i można usuwać ją za pomocą polerowania olejem nie zawierającym oleju,

aerozolem silikonowym itp. W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, które nie zawierają halogenu.

Po czyszczeniu przeguby elementów metalowych należy **regularnie** smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie teflonu lub silikonu.

Uwaga: W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji użytkownika zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

OZNACZENIA NA CZEKANY DO WSPINACZKI W LODZIE (DZIABA)

Producent: EDELRIID

Oznaczenie produktu: Czekany do wspinaczki w lodzie (dziaba) wg EN 13089:2015, typ 1 (Bez dodatkowych etykietowania), typ 2 (T)

Oznaczenie modelu: Nazwa produktu lub numer artykułu

Numer seryjny z rokiem produkcji:

 RR-Y XXXXXX

CE XXXX: Stanowisko kontrolujące produkcję osobistego wyposażenia zabezpieczającego.

Symbol i: Ostrzeżenia i instrukcje należy przeczytać i przestrzegać

W przypadku reklamacji należy podać numer serii.

SE

Denna produkt är en del av personlig säkerhetsutrustning för höga fall från höjd (för användning som nedgrävd förankringspunkt) och bör avse endast en individ.

ISYXOR ENLIGT EN 13089

Det här informationsbladet innehåller viktig information som måste tas del av innan man använder produkten. Det här dokumentet måste ges till kunden av försäljaren i respektive lands språk, och måste finnas tillhanda med utrustningen när den används.

BRUKSANVISNING

Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför dolda, externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förstälilig information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förståelse för de risker klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför. Därför befriar instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Användare måste vara medvetna om att dålig mental och fysisk hälsa äventyrar säkerhet i såväl vanligt användande så som nödläge.

Innan användning måste användaren göra sig bekant med säkra och effektiva räddningsprocedurer. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst. Alla risker och ansvar tas av användaren under alla tillfällen.

Typbeteckningar

Isyxor betecknas med Typ 1 (-) och Typ 2 (T). Isyxor av Typ 1 skall användas i snö och/eller is. Eftersom isyxor av Typ 2 därutöver kan användas i berg gäller högre krav på materialets hållfasthet än hos isyxor av Typ 1.

En isyxas huvud och skaft kan separat deklarerats som Typ 1 eller Typ 2 och måste, i fall av Typ 2, även markeras som sådant.

Växelsystem

De tekniska isyxorna (Typ 2) från EDELRID är utrustade med ett modulärt växelsystem för huvud och hammare/skyffel/blindstycke, se fig. 1. Därmed är varje kombination av huvuden och hammare/skyffel/blindstycke möjlig. Det modulära systemets funktionsvis visas i fig. 2 och 3. Användning av ytterligare tillbehör som fingrrest (fig. 4), handledsrem (för alla isyxor, fig. 5), handrest (fig. 6) och accelerator (endast för tekniska isyxor, fig. 7) är möjligt. OBS! Handledsrem är ej tillåten att användas till säkring av personer (fig. 8)!

ANVÄNDNING AV PRODUKTEN

Tekniska isyxor (Typ 2) är lämpade att användas i brant, snötäckt terräng, svåra glaciärrutter, isfall och berg. OBS! Viss extrem teknik med isyxor och stegjärn (delvis vid Drytooling) utgör extrem belastning på materialet. Bändning och vridning av huvud och skaft (fig. 9 och 10) kan leda till snabbare avnötning eller defekt hos materialet under användningen. Utan garanti kan de tekniska isyxorna även användas till Drytooling, bra och fungerande säkring är absolut erforderlig. Isyxor som används till Drytooling bör uteslutande användas till detta och bör ej användas till alpin klättring. Materialsitaget genom Drytooling kan leda till materialdefekter. För varje användning måste utrustningen kontrolleras noggrant, som beskrivet i säkerhetshänvisningarna.

SÄKERHETSPUNKTER

När man blandar denna produkt med andra säkerhetsanordningar kan deras funktion störa varandra. Denna utrustning bör endast användas i samband med annan PPE utrustning (Personal Protective Equipment), med CE symbolen som säkerställer att

produkten är avsedd för eventuella fall från höjder. Om man tar bort eller gör om komponenter på produkten begränsar man dess säkerhetsfunktion. Utrustningen bör inte modifieras för att sätta till extra utrustning utan tillverkarens rekommendationer. Utrustningen måste kontrolleras för eventuell skada (t.ex. sprickor och korrosion) både före och efter användning.

Det måste vara fastställt att utrustningen är fullt funktionsduglig. Utrustningen måste tas ur bruk, även vid minsta misstanke om funktionsfel.

Varning!

Produkterna måste hållas från skadliga förhållanden. Detta inkluderar farliga och frätande medel så som kemikalier och starka rengöringsmedel. Det innefattar även extrema temperaturer och gnistor. Som tillägg, skarpa kanter, fukt och frost kan skada tygets funktion.

Användningstemperatur

Produktens användningstemperatur (i torr tillstånd) ligger mellan ca -30°C och $+60^{\circ}\text{C}$.

Livslängd och byte

Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan.

Produkter som framställts av konstfibrer t ex (polyamid, polyester, dyneema®, aramid) åldras även om de inte används regelbundet. Detta beror främst på inverkan av UV-strålning samt klimatpåverkan.

Maximal livslängd vid optimala lagringsförhållanden (se avsnittet Lagring) och då produkten **inte**

används: Komponenter av plast 12 år; Komponenter av metall: obegränsad.

Vid tillfällig användning

Vid tillfällig fackmässig användning utan identifierbar förslitning och under optimala lagringsförhållanden: 10 år

Frekvent eller extrem användning, fallbelastning

Efter en fallbelastning eller vid skador på materialet ska PSU-produkten omedelbart tas ur bruk och överlämnas till en sakkunnig person eller till tillverkaren för kontroll följt av ett skriftligt intyg samt för eventuell reparation.

Som regel måste PSU-produkter bytas ut om materialet har varit i kontakt med kemikalier resp utsatts för extrem fallbelastning. (fallfaktor >1)

Reparationer får bara utföras av tillverkaren eller hos ett av tillverkaren auktoriserat företag. Huvuden som blivit trubbiga under användningen kan slipas med en fil av användaren.

All typ av maskinell slipning får ej användas på grund av försvagning av materialet genom värmebelastning. Om huvudets spets (fram till första tanden) har nöts ner till under 50% av det ursprungliga måttet så måste huvudet inkl. monteringsdetaljer ersättas (fig. 11).

FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Lagring

Konstant lagringstemperatur ca -10°C till $+30^{\circ}\text{C}$, torr och skyddat mot dagsljus. Ingen kontakt med kemikalier eller korrosiva substanser. Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

Transport

Produkten ska skyddas mot direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. Använd en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare till detta, dessa bör även vara lämpade som skydd mot skador som kan orsakas av isyxan.

Rengöring

Våta isyxor bör tas ur transportbehållaren efter turen.

Rengör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Skölj omsorgsfullt. Torka produkten i rumstemperatur. Torktumlare resp element får absolut inte användas! Flygrost på isyxans komponenter är normalt och kan avlägsnas genom poletering med syrafri olja, silikonspray eller dylikt.

Vid behov kan vanliga desinfektionsmedel utan halogener användas.

Metalldelarnas leder ska efter rengöring **regelbundet** smörjas in med syrafri olja resp ett medel med teflon eller silikonbas.

OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

MÄRKNING PÅ ISYXOR ENLIGT

Tillverkare: EDELRID

Produktbeteckning: Isyxor enligt EN 13089:2015, typ 1 (Inga extra märkning), typ 2 (T)

Modellbeteckning: Produktnamn eller artikelnummer

Serienummer med tillverkningsår:

AA-Y XXXXXX

CE XXXX: Enhet för övervakning av PSU-produktion. i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!

Vänligen ange lottnummer vid reklamation.

CZ

Tento produkt je součástí výbavy pro osobní ochranu před pádem z výšky (při použití jako zakopaný kotvení bod), proto je nutné, aby byl vybrán s ohledem na individuální potřebu.

Tento informační leták obsahuje důležité informace, kterým je nutné porozumět před použitím produktu. Tento dokument je nutné doručit k zákazníkovi v odpovídajícím jazyce a je nutné jej uchovat v čase používání produktu.

Návod k použití

Horolezectví, lezení, jeskyňářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze

CEPÍNÝ PODLE EN 13089

způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůžeme vyloučit. Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezectví, lezení, jeskyňářství a pracích ve výškách a hloubkách použijte jen výbavu, která odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřené nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry vaší zodpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením supervizora.

Uvědomte si, že při vypětí tělesných a duševních sil může dojít k ohrožení bezpečnosti jak v normálních podmínkách tak i v nouzi.

Před použitím tohoto produktu se seznamte s bezpečnostními a záchranařskými procedurami.

Tento návod ukazuje způsob použití výrobku, jakýkoliv jiný způsob používání je nepřipustný. Vy osobně zodpovídáte za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Jestliže nemůžete, nebo nechcete tuto zodpovědnost přijmout, pak tento výrobek nepoužívejte.

Typové označení

Cepíny se člení na typ 1 (-) a typ 2 (T). Cepíny typu 1 jsou určeny pro použití ve sněhu a/nebo ledu. Protože cepíny typu 2 jsou navíc určeny pro použití na skále, platí vyšší požadavky na pevnost materiálu než u cepínů typu 1. Zobák a topůrka cepínu je možné deklarovat zvlášť jako typ 1 nebo typ 2 a musí se, pokud odpovídají typu 2, jako takové označit.

Výměnný systém

Technické cepíny (typ 2) od firmy EDELRID jsou vybaveny modulárním výměnným systémem pro zobák a tlouk/lopatku/slepý díl, viz obr. 1. Přitom je možná jakákoliv kombinace zobáků a tlouku/lopatky/slepeho dílu. Funkce modulárního systému je znázorněna na obrázcích 2 a 3. Použití dalších dílů příslušenství jako opěrka prstu (obr. 4), poutko kolem ruky (pro všechny cepíny, obr. 5), opěrka ruky (obr. 6) a urychlovač (jen pro technické cepíny, obr. 7) je možné. Pozor: Poutka kolem ruky nejsou povolena pro zajišťování osob (obr. 8)!

POUŽITÍ VÝROBKU

Technické cepíny (typ 2) jsou vhodné pro použití ve strmém, sněhem pokrytém terénu, na obtížných ledovcových trasách, zamrzlých vodopádech a skalách. Pozor: Určité extrémní techniky s cepíny a mačkami (částečně při drytoolingu) představují pro materiál vysoké zatížení. Páčení nebo kroucení zobáku nebo topůrka (obr. 9 a 10) může vést k vyššímu opotřebení nebo selhání materiálu během používání. Za vyloučení ručení je možné technické cepíny použít také pro drytooling; nezbytné je přitom dobré funkční jištění. Technické cepíny do ledu, které se používají k drytoolingu, by se měly používat výhradně k tomu účelu a neměly by se používat pro alpinismus. Únava materiálu způsobená drytoolingem by mohla vést k jeho selhání. Před každým použitím se vybavení musí pozorně zkontrolovat, jak je vysvětleno v bezpečnostních pokynech.

Bezpečnostní instrukce

Pokud používáte tento produkt s jinými komponenty, ujistěte se, že nejsou vzájemně v rozporu. Tento produkt je možné použít v kombinaci jenom s produkty osobní ochrany nesoucími symbol CE a chránícími před pádem z výšky.

Neoprávněná úprava nebo oprava produktu může snížit jeho bezpečnost. Výrobek nesmí být upraven nebo pozměněn přidavnými díly pokud to výrobce písemně nedoporučuje.

Zkontrolujte výrobek před a po každém použití (např. trhliny a koroze). Vždy se ujistěte, že výrobek je plně funkční.

Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

UPOZORNĚNÍ: Uchovávejte tento produkt mimo – abrazivní a agresivní substance jako např. acidy, alkaloidy, kontaminovanou vodu, oleje a čisticí prostředky, extrémní teploty a létající jiskry. Na lano nešlapejte, pozor na ostré hrany, vlhkost a zmrznutí – to všechno může snížit stabilitu textilií!

Klima při používání

Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) leží v rozsahu cca -30°C až +60°C.

Životnost a výměna

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy.

Výrobky vyrobené z chemických vláken (polyamid, polyester, dyneema®, aramid) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které je závislé zejména na intenzitě ultrafialového záření a klimatických okolních vlivech.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování) a **bez používání:** díly z plastu 12 let; kovové díly: neomezeně.

Příležitostné používání

Při příležitostném, správném používání bez znatelného opotřebení a optimálních skladovacích podmínkách: 10 let

Časté nebo extrémní použití, zatížení při pádu

Po zatížení pádem nebo poškození se výrobek OOV musí ihned vyřadit z používání a předat ke kontrole a/nebo k opravě odborníkovi nebo výrobci s písemným potvrzením této kontroly.

Zásadně se musí výrobky OOV vyměnit, když např. došlo ke kontaktu s chemikáliemi nebo tvrdému zatížení pádem (pádový faktor >1)

Opravy smí provádět jen výrobce nebo jím autorizovaná opravna. Zobáky technických cepinů ztupené používáním může uživatel dobrousit pilníkem.

Jakýkoliv druh strojního broušení se k tomu nesmí používat z důvodu oslabení materiálu vznikajícím tepelným zatížením.

Je-li hrot zobáku (až po první zub) opotřebený na méně než 50 % původního rozměru, musí se zobák včetně montážních dílů vyměnit (obr. 11).

SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A OŠETŘOVÁNÍ

Skladování

Teplota dlouhodobého skladování cca -20 °C až +30 °C, v suchu a chráněno před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi nebo látkami způsobujícími korozi. Skladovat bez mechanického namáhání zmáčknutím, stlačením nebo zatížením v tahu.

Přeprava

Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K tomu by se měl používat ochranný vak nebo speciální skladovací a přepravní obal, který by měl být vhodný i k ochraně před poškozením způsobeným cepinem.

Čištění

Mokrě cepiny je nutné po túře vyjmout z přepravního obalu.

Znečištěné výrobky očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mycím prostředkem). Dobře opláchněte. Sušte při pokojové teplotě, nikdy ne v

sušičkách na prádlo nebo v blízkosti otopných těles! Náleťová rez na jednotlivých dílech cepinů je normální a lze ji odstranit pomocí leštění s olejem neobsahujícím kyseliny, silikonovým sprejem apod.

V případě potřeby použijte běžně prodávané desinfekční prostředky neobsahující halogeny.

Klouby kovových dílů se musí **pravidelně** po očištění promazat olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na teflonové nebo silikonové bázi.

Pozor: Při nedodržení tohoto návodu k použití hrozí nebezpečí ohrožení života!

RO

Acest produs face parte din echipamentul de protecție personal pentru asigurarea împotriva căderii de la înalțime (la utilizare ca punct de ancorare îngropat) și trebuie alocat unui singur individ.

Acest prospect informativ conține informații importante care trebuie înțelese înainte de utilizarea produsului. Acest document trebuie dat clientului de către distribuitor în limba țării respective și trebuie ținut cu echipamentul cât timp acesta se folosește.

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE

Alpinismul, catararea și lucrul la înalțime și la adâncime adesea conțin pericole ascunse și riscuri provocate de factori externi. Riscul accidentelor nu trebuie exclus niciodată.

Pentru a obține maximum de siguranță în alpinism, catarare și lucrul la înalțime și la adâncime, utilizarea sigură a echipamentului este garantată numai dacă acesta este în concordanță cu normele industriale. Pentru informații detaliate, vă rugăm să vă adresați documentelor relevante de specialitate.

ZNAČENÍ NA ČEPÍNY PODLE

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: Cepiny podle EN 13089:2015, typ 1 (Žádná zvláštní pravidla pro označování), typ 2 (T) Modelové označení: Název výrobku nebo číslo zboží Sériové číslo s rokem výroby:

RR-Y XXXXXX

CE XXXX: zkušebna provádějící dozor nad výrobou OOV.

i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody

Při reklamaci prosím uvádějte číslo šarže.

PIOLEȚI PENTRU GHEAȚĂ CONFORM EN 13089

Urmatoarele instrucțiuni sunt importante pentru a asigura utilizarea corectă și adecvată a echipamentului. Totuși, ele nu pot înlocui experiența, comportamentul responsabil și conștientizarea riscurilor inerente în alpinism, catarare și lucru la înalțime și la adâncime și nu îl absolvează pe utilizator de răspunderea personală. Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor capabile să experimenteze sau sub supraveghere adecvată și instruire. Utilizatorii trebuie să știe că o condiția fizică și mentală necorespunzătoare/slăbă poate pune în pericol siguranța atât în condiții normale cât și în urgente.

Înainte de utilizarea echipamentului, utilizatorii trebuie să se familiarizeze cu procedurile tehnice de siguranță și de salvare efective.

Producătorul nu poate fi făcut răspunzător dacă echipamentul a fost abuzat sau folosit incorect. Toate riscurile și responsabilitățile sunt purtate de utilizator în toate cazurile.

Denumirea tipului

Pioleții pentru gheață sunt de tipul 1 (-) și tipul 2 (T). Pioleții pentru gheață de tip 1 sunt prevăzuți pentru utilizarea în zăpadă și /sau gheață. Deoarece pioleții pentru gheață de tip 2 sunt prevăzuți în mod suplimentar și pentru utilizarea pe stâncă, aici sunt necesare cerințe mai mari privind rezistența materialului, decât la pioleții pentru gheață de tip 1. Partea de târnăcop și mânerul unui piolet pentru gheață pot fi și trebuie declarate separat, ca de tip 1 sau de tip 2; în măsura în care corespund tipului 2, trebuie marcați ca atare.

Sistem interschimbabil

Pioleții tehnici pentru gheață (tip 2) de la EDELRIID sunt dotați cu un sistem modular interschimbabil pentru târnăcop și pentru ciocan/săpăligă/element de fixare, a se vedea fig. 1. Aici este posibilă orice combinație de târnăcop și ciocan/săpăligă/element de fixare. Modul de funcționare a sistemului modular se poate vedea în figurile 2 și 3. Este posibilă utilizarea și a altor accesorii, cum ar fi elementul de protecție pentru deget (fig. 4), bucla pentru mână (pentru toți pioleții pentru gheață, fig. 5), elementul de protecție pentru mână (fig. 6), precum și acceleratorul (numai pentru pioleții tehnici pentru gheață, fig. 7). Atenție: Nu este permisă utilizarea buclelor pentru mână pentru asigurarea persoanelor (fig. 8)!

UTILIZAREA PRODUSULUI

Pioleții tehnici pentru gheață (tip 2) sunt destinați pentru utilizarea în sol abrupt acoperit cu zăpadă, sol acoperit cu zăpadă, ture dificile de ghețar, cascade de gheață și stâncă.

Atenție: Anumite tehnici extreme cu pioleți pentru gheață și colțari (parțial și la Drytooling) solicită foarte puternic materialul.

Supunerea părții de târnăcop și a mânerului unui efect de pârghie sau de torsionare (fig. 9 și 10), pot conduce la uzură rapidă sau la cedarea materialului în timpul utilizării.

Prin excluderea de la garanție, pioleții tehnicii pentru gheață se pot utiliza și pentru Drytoolen, evident, o asigurare bună, complet funcțională este indispensabilă. Pioleții pentru gheață care se utilizează pentru Drytoolen, trebuie folosiți exclusiv pentru aceasta și nu trebuie utilizați pentru escaladări alpine. Oboseala materialului prin Drytoolen, poate duce la cedarea materialului. Înainte de fiecare utilizare a echipamentului, așa cum este prevăzut și în instrucțiunile de siguranță, acesta trebuie cercetat cu marea atenție.

NOTE DE SIGURANTA

Daca acest produs este combinat cu alte componente, aspectele de siguranta ale produselor se pot interfera si completa unele cu altele. Acest echipament trebuie folosit numai cu parti ale echipamentului personal de protectie (PPE) care afiseaza simbolul CE pentru siguranta persoanelor impotriva caderilor de la inaltime. Daca sunt modificate sau indepartate componentele originale de pe produs, aspectele de siguranta ale acestuia pot fi reduce. Echipamentul nu trebuie modificat in nici un fel sau alterat pentru a permite atasarea de parti aditionale fara recomandarea scrisa de producator.

Echipamentul trebuie verificat impotriva deteriorarii (de exemplu dacă nu prezintă fisuri și urme de coroziune) înainte și după fiecare utilizare. Trebuie să vă asigurați că echipamentul este utilizabil și complet funcțional. Echipamentul trebuie înlocuit imediat dacă există cel mai mic dubiu cu privire la funcționalitatea acestuia.

Atentie!

Produsele trebuie tinute departe de medii daunatoare. Aceasta include contactul cu substante abrazive si agresive (ex. acizi, baze, apa dura, uleiuri, produse de curatat) ca si contactul cu temperaturi extreme si scantei. In plus marginile ascutite, umezeala si in mod special inghetul pot diminua stabilitatea textilelor.

Climatul de utilizare

Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de cca. -30°C până la $+60^{\circ}\text{C}$.

Durata de viață și înlocuirea

Durata de viață a produsului depinde efectiv de modul și de frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare.

Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă) sunt supuse unei anume îmbătrâniri, chiar și în absența utilizării, care depinde foarte mult de intensitatea radiației ultraviolete, cât și de influențele climaterice ale mediului ambiant.

Durata de viață maximă, în condiții de depozitare optime (a se vedea punctul Depozitare) și în **absența utilizării**: Piesele din material plastic 12 ani; Piesele metalice: nelimitat.

Utilizarea ocazională

În cazul utilizării ocazionale, corecte, fără uzură vizibilă și condiții de depozitare optime: 10 ani

Utilizare frecventă sau extremă, sarcină la cădere

După o solicitare de cădere sau în caz de deteriorări, produsul PSA nu se mai utilizează și se supune verificării de către o persoană competentă sau unei verificări la producător, cu confirmarea scrisă a acestuia și/sau în caz de necesitate se repară.

În principiu, produsele PSA trebuie înlocuite, dacă a avut loc un contact cu substanțe chimice sau o solicitare puternică de cădere (factor de cădere >1)

Reparațiile pot fi executate numai de către producător sau la un atelier autorizat în acest sens.

Partea de târnăcop a pioletului pentru gheață care s-a tocit prin utilizare, poate fi ascuțit ulterior de către utilizator, cu o pilă.

Nu este permisă niciun fel de ascuțite pe cale mașinală, deoarece în baza slăbării materialului prin solicitările termice care apar, acesta nu mai poate fi utilizat.

Dacă vârful târnăcopului (până la primul dinte) este uzat mai puțin de 50 % din dimensiunea inițială, atunci târnăcopul inclusiv componentele de montaj trebuie înlocuite (fig. 11).

DEPOZITAREA, TRANSPORTUL ȘI ÎNȚEȚINEREA

Depozitarea

Temperatură de depozitare de lungă durată cca. -20°C până la $+30^{\circ}\text{C}$, la loc uscat și ferit de lumina zilei. Fără contact cu substanțe chimice sau corozive. Se depozitează fără solicitări mecanice de strivire, presiune sau tracțiune.

Transportul

Produsul se va proteja de radiații solare directe, substanțe chimice, murdărire și deteriorări mecanice.

Pentru aceasta, trebuie să se utilizeze un sac de protecție sau un recipient special de depozitare și de transport, acesta trebuie să servească și drept protecție împotriva deteriorărilor cauzate de pioletul pentru gheață.

Curățarea

Pioletii pentru gheață umezi trebuie scoși din recipientul de transport după ture. Produsele murdare se curăță cu apă caldă (în caz de necesitate, se va utiliza un săpun neutru). Se clătește bine. Se usucă la temperatura camerei, niciodată în uscătorul de rufe sau în apropierea caloriferelor! Rugina de suprafață a anumitor piese ale pioletilor pentru gheață este normală și se poate îndepărta cu prin lustruirea cu ulei care nu conține acizi, spaz-uri siliconice, etc. În caz de necesitate, se pot folosi agenți de dezinfectare din comerț, care nu conțin halogeni. Articulațiile componentelor mecanice se ung după curățare,

cu **regularitate**, cu ulei care nu prezintă urme de acid sau cu o substanță pe bază de teflon sau silicon.

Atenție: În caz de nerespectare ale acestor instrucțiuni de utilizare, există pericol de moarte!

MARCAJELE DE PE PIOLEȚI PENTRU GHEAȚĂ

Producător: EDELRID

Denumire produs: Pioleti pentru gheață conform EN 13089:2015, tip 1 (nr suplimentare de etichetare), tip 2 (T)

Denumire model: Nume produs sau nume articol
Număr de serie, cu anul de fabricație:

JJ-Y XXXXXX

CE XXXX: serviciul de monitorizare pentru producția PSA.

Forța statică maximă Simbol-I: avertizările și instrucțiunile trebuie citite și respectate

În caz de reclamații vă rugăm să indicați numărul lotului.

FI

Tämä tuote kuuluu henkilön suojaimeini, jotka suojaavat korkeilta (käytettäessä upotettua ankkuripistettä) paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhden henkilölle.

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, jotka käyttäjän täytyy lukea tarkkaan ja sisäistää ennen tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän täytyy toimittaa asiakkaalle nämä ohjeet kyseisen maan kielellä, ja ne täytyy pitää varusteiden yhteydessä koko käytön ajan.

EN 13089 -STANDARDIN MUKAISET JÄÄHAKUT

KÄYTTÖOHJEITA

Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Onnettomuuden riski ei koskaan voida sulkea pois. Jotta vuorikiipeilystä, kalliokiipeilystä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelystä saadaan mahdollisimman turvallista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudattaen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikea käytön kannalta. 15. Ne eivät

kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, vastuun-
tuntoa ja tietoisuutta vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn
sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä
vaaroista eikä niiden käyttäminen vapauta käyttä-
jänsä henkilökohtaisesta vastuustaan. Varusteiden
käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asian-
mukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän
on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen
ja psyykinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden
sekä normaali- että hätätilanteissa. Ennen varusteiden
käyttöä täytyy selvittää, miten mahdolliset pelas-
tustoimet suoritetaan turvallisesti ja tehokkaasti.
Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytet-
ty väärin ja/tai sopimattomasti. Kaikissa tilanteissa
vastuu ja riski ovat käyttäjällä.

Typpimerkinnät

Jäähakut jaetaan tyyppiin 1 (-) ja tyyppiin 2 (T).

Tyyppin 1 jäähakut on tarkoitettu käytettäväksi lumes-
sa ja / tai jäässä. Koska tyyppin 2 jäähakut on tarkoi-
tettu lisäksi käytettäväksi kalliolla, sen materiaalin
lujuudelta vaaditaan enemmän kuin tyyppin 1 jääha-
kuilta. Jäähakun terä ja varsi voidaan määrittää erik-
seen tyyppiä 1 tai tyyppiä 2. Jos ne ovat tyyppin 2
mukaisia, niissä pitää olla sitä koskeva merkintä.

Vaihtojärjestelmä

EDELRI Din teknisissä jäähakuissa (tyyppi 2) on mo-
dulaarinen järjestelmä terän ja vasaran/kaapimen/
suojuksen vaihtoon, ks. kuva 1. Mikä tahansa terän
ja vasaran/kaapimen/suojuksen yhdistelmä on
mahdollinen. Modulaarisen järjestelmän toimintata-
paa selventävät kuvat 2 ja 3. Seuraavien tarvikkeiden
käyttö on mahdollista: sormituki (kuva 4), rannelen-
ki (kaikille jäähakuille, kuva 5), käsituki (kuva 6) ja
sormiliipasin (vain teknisille jäähakuille, kuva 7).

Huomio: Rannelenkkejä ei saa käyttää henkilöiden
varmistukseen (kuva 8)!

TUOTTEEN KÄYTTÖ

Tekniset jäähakut (tyyppi 2) soveltuvat käytettäväksi
jyrkässä, lumen peittämässä maastossa, vaikeilla
jäättikkoreiteillä, jääputouksilla ja kalliolla. Huomio:
Tiety rannat tekniikat, joissa käytetään jäähakkuja ja
jäärautoja (osittain drytoolingissa), kuormittavat ma-
teriaalia suuresti. Terän tai varren vipuaminen tai
vääntäminen (kuvat 9 ja 10) voi aiheuttaa materiaalin
nopeamman kulumisen tai hajoamisen käytön
aikana. Takuun piiriin kuulumattomasti teknisiä jää-
hakkuja voidaan käyttää myös drytool-tekniikassa.
Hyvä ja toimintavarma varmistus on välttämätön.
Jäähakkuja, joita käytetään drytool-tekniikassa, on
käytettävä ainoastaan siihen tarkoitukseen eikä niitä
saa käyttää vuorikiipeilyyn. Materiaalin väsyminen
drytool-tekniikassa voi aiheuttaa materiaalin rikkoon-
tumisen. Ennen jokaista käyttökertaa varuste on
tarkastettava huolellisesti turvallisuusohjeiden mu-
kaisesti.

TURVALLISUUS

Yhdistettäessä tämä tuote muihin tuotteisiin on vaa-
rana, että ne vaikuttavat toistensa käyttöturvallisuus-
teen. Tätä tuotetta tulisi käyttää vain yhdessä CE-hy-
väksytyjen, korkealta tuotomasta vastaan suoja-
vien muiden henkilönsuojainten kanssa. Mikäli tuot-
teen alkuperäisasia muutetaan tai poistetaan, sen
turvallisuusominaisuudet saattavat heiketä. Varusteita
ei saa muuttaa tai muokata lisäosien kiinnittämistä
varten muuten kuin valmistajan kirjallisen suositu-
ksen perusteella.

Tuotteen mahdolliset vauriot (Esimerkiksi murtumat
ja korrosio) on tarkistettava aina ennen käyttöä ja

sen jälkeen. Tuotteen käytettävyyys ja oikea toiminta on varmistettava. Tuote on hylättävä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilyä.

Varoitus!

Tuotteita ei saa säilyttää olosuhteissa, joissa ne voivat vaurioitua. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. hapot, emäkset, juotovesi, öljyt, puhdistusaineet), äärimmäiset lämpötilat ja kipinöinti. Myös terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

Käyttöilmasto

Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila (kuivana) on noin -30°C ... $+60^{\circ}\text{C}$.

Käyttöikä ja vaihto

Tuotteen käyttöikä riippuu olennaisesti käyttötavasta ja -taajuudesta sekä ulkoisista vaikutuksista.

Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema®, aramidi) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietylle vanhenemiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettiäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista.

Enimmäiskäyttöikä optimaalisissa säilytysolosuhteissa (katso kohta Säilytys) ja **ilman käyttöä**: Muoviosat 12 vuotta; metalliosat: rajoittamaton.

Satunnainen käyttö

Satunnaisessa, asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa säilytysolosuhteissa: 10 vuotta

Taaja tai äärimmäisen raskas käyttö, putoamis-kuormitus

Putoamiskuormituksen tai vaurioitumisen jälkeen turvavaljastuote täytyy poistaa välittömästi käytöstä ja toimittaa kirjallisen vahvistuksen antavalle asian-
tuntevalle henkilölle tai valmistajalle tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi.

Turvavaljastuotteet tulee aina vaihtaa tuote on altistunut kemikaaleille tai voimakkaalle putoamisrasitukselle (putoamisrasituskerroin >1)

Kunnostuksen: Vain valmistaja tai sen valtuuttama ammattiliike saa suorittaa kunnostuksen. Käyttäjää voi hioa käytöstä tylsyyntä jäähakun terää viilalla. Minkäänlainen koneellinen hionta ei ole sallittua, koska siitä syntyvä lämpökuormitus heikentäisi materiaalia. Jos terän kärki (ensimmäiseen hampaaseen saakka) on kulunut alle puoleen alkuperäisestä mistä, terä ja asennusosat on vaihdettava (kuva 11).

SÄILYTYS, KULJETUS JA HOITO

Säilytys

Jatkuva säilytyslämpötila noin -20°C ... $+30^{\circ}\text{C}$,
kuivassa tilassa ja suojassa päivänvalolta.

Ei saa päästää kosketuksiin kemikaalien tai korrodoivien aineiden kanssa. Säilytettävä ilman mekaanista puristus-, paine- tai vetokuormitusta.

Kuljetus

Tuote tulee suojata suoralta auringonsäteilyltä, kemikaaleilta, lialta ja mekaanisilta vaurioilta. Siksi on käytettävä suojapussia tai erityistä säilytys- ja kuljetuskotelo. Sen täytyy olla kestävä, jotta jäähakku ei vaurioita sitä.

Puhdistus:

Märät jäähakut on otettava kuljetuskotelosta kuivumaan. Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisellä vedellä (mikäli tarpeen neutraalilla saippualla). Huuhtelee kunnolla puhtaaksi. Kuivaa huonelämpötilassa, älä missään tapauksessa pyykinkuivaajassa tai lämmityslaitteiden lähellä! Lentoruoste jäähakkujen osissa on normaalia. Se voidaan poistaa kiillottamalla hapottomalla öljyllä, silikonisprayllä tms.

Tavalliset ei-halogeenipitoiset desinfiointiaineet sopivat tarvittaessa käyttöön.

Metalliosien nivelet täytyy voidella **säännöllisesti** puhdistuksen jälkeen hapottomalla öljyllä tai teflon- tai silikonipohjaisella aineella.

Huomio: Näiden käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran!

SK

Tento výrobok je súčasťou výstroja pre osobnú ochranu pred pádom z výšky (pri použití ako zakopaný kotevný bod), preto je nutné, aby bol vybraný s ohľadom na individuálnu potrebu.

Tento informačný leták obsahuje dôležité informácie, s ktorými je nutné sa pred použitím výrobku oboznámiť.

Tento dokument je nutné doručiť zákazníkovi v príslušnom jazyku a uchovať ho po celý čas používania výrobku.

Návod na použitie

Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť sebe, či inej osobe úraz, alebo dokonca až smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre

SULKU OLEVAT TUNNUSMERKINNÄT ÄÄHAKUT

Valmistaja: EDELRID

Tuotenimike: EN 13089 -standardin mukaiset jäähakut, tyyppi 1 (ilman ylimääräisiä merkintöjä), tyyppi 2 (T)

Mallimerkintä: Tuotenimi tai tuotenumero Sarjanumero valmistusvuoden kanssa:

EN JJ-Y XXXXXX

CE XXXX: Turvavaljasjärjestelmän tuotantoa valvova laitos.

I-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida

Valitustapauksissa pyydämme ilmoittamaan valmistuseränumeron.

CEPÍNY PODĽA EN 13089

dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Pre detailnejšie a komplexnejšie informácie sa prosím obráťte na odbornú literatúru. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu odpovedajúceho a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môže používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením inštruktora.

Uvedomte si, že pri vypätí telesných a duševných síl môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti ako v normálnych podmienkach tak aj v núdzi.

Pred použitím tohto výrobku sa zoznámte s bezpečnostnými a záchranárskymi postupmi.

Tento návod špecifikuje spôsob použitia výrobku a akýkoľvek iný spôsob používania je neprípustný. Vy osobne zodpovedáte za všetky možné riziká, ktoré môžu nastať pri používaní, alebo následkom používania tohto výrobku. Ak nemôžete, alebo nechcete túto zodpovednosť prijať, potom tento výrobok nepoužívajte.

Typové označenia

Cepiny sa členia na typ 1 (-) a typ 2 (T). Cepiny typu 1 sú určené pre použitie v snehu a/alebo v ľade. Pretože cepiny typu 2 sú navyše určené aj pre použitie na skale, platia u nich vyššie požiadavky na pevnosť materiálu než pri cepinoch typu 1. Hrot a porisko cepina je možné deklarovať zvlášť ako typ 1 alebo typ 2 a musia sa, pokiaľ zodpovedajú typu 2, ako také aj označiť.

Výmenný systém

Technické cepiny (typ 2) od firmy EDELRID sú vybavené modulárnym výmenným systémom pre hrot a kladivo/lopatku/slepý diel, pozri obr. 1. Pritom je možná akákoľvek kombinácia hrotov a kladiva/lopatky/slepeho dielu. Funkcia modulárneho systému je znázornená na obrázkoch 2 a 3. Takisto je možné aj použitie ďalších dielov príslušenstva ako opierka prstu (obr. 4), pútko na ruku (pre všetky cepiny, obr. 5), opierka ruky (obr. 6) a urýchľovač (len pre technické cepiny, obr. 7).

UPOZORNENIE: Pútko na ruku nie sú povolené na zaistovanie osôb (obr. 8)!

POUŽITIE VÝROBKU

Technické cepiny (typ 2) sú vhodné pre použitie na strmom, snehom pokrytom teréne, na obtiažnych

ľadovcových trasách, ľadových vodopádoch a skalách.

UPOZORNENIE: Určité extrémne lezecké techniky s cepinmi a mačkami (čiastočne pri drytoolingu) predstavujú pre materiál vysoké zaťaženie. Páchenie alebo krútenie hrotu alebo poriska (obr. 9 a 10) môže viesť k vyššiemu opotrebeniu alebo k zlyhaniu materiálu počas používania. Pri akceptovaní vylúčenia záruky a ručenia je možné technické cepiny používať aj pre drytooling; nevyhnutné je pritom ale dobré funkčné istenie. Cepiny do ľadu, ktoré sa používajú na drytooling, by sa mali používať výhradne len na tento účel a nemali by sa používať pre alpinizmus. Únava materiálu spôsobená drytoolingom by mohla viesť k jeho zlyhaniu. Pred každým použitím sa vybavenie musí pozorne skontrolovať, tak ako je to vysvetlené v bezpečnostných pokynoch.

Bezpečnostné inštrukcie

Pokiaľ používate tento výrobok s inými komponentmi zabezpečte sa, že si vzájomne neodporujú. Tento výrobok je možné použiť iba v kombinácii s výrobkami osobnej ochrany, označenými symbolom CE a chrániacimi pred pádom z výšky.

Nedovolené úpravy, alebo neodborná oprava výrobku môže znížiť jeho bezpečnosť. Výrobok nesmie byť upravený, alebo pozmenený prídavnými dielmi, pokiaľ to výrobca písomne neodporúča. Prekontrolujte výrobok pred a po každom použití (napr. trhliny a korózia). Vždy sa ubezpečte, že výrobok je funkčný. Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

UPOZORNENIE: Chráňte tento výrobok pred kontaktom s abrazívnymi a agresívnymi substanciami, ako sú napríklad kyseliny, alkaloidy, kontaminovaná

voda, olej a čistiace prostriedky, extrémne teploty a lietajúce iskry. Na výrobok nešliapte. Pozor na ostré hrany, vlhkosť a zmrznutie – to všetko môže znížiť stabilitu textílií!

Klíma pri používaní

Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) leží v rozsahu cca -30°C až $+60^{\circ}\text{C}$.

Životnosť a výmena

Životnosť výrobku je do značnej miery ovplyvnená druhom a častotou použitia a vonkajšími vplyvmi.

Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, dyneema®, aramid) podliehajú i bez použitia určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov.

Maximálna životnosť pri optimálnych skladovacích podmienkach (viď bod skladovanie) a **bez používania**: diely z plastu 12 rokov; kovové diely: neobmedzene.

Príležitostné používanie

Pri príležitostnom, správnom používaní bez znateľného opotrebovania a pri optimálnych skladovacích podmienkach: 10 rokov

Časté alebo extrémne používanie, zaťaženie pri páde

Po zaťažení pádom alebo po poškodení sa výrobok osobnej ochrany OOP musí ihneď vyradiť z používania a odovzdať na kontrolu a/alebo na opravu odborníkovi alebo výrobcovi s písomným potvrdením tejto kontroly. Zásadne sa musia výrobky OOP vymeniť vtedy, keď napr. keď došlo ku kontaktu s chemiká-

liami alebo tvrdému zaťaženiu pádom (pádový faktor >1) Opravy smie vykonávať len výrobca alebo ním autorizovaná opravovňa. Hroty technických cepínov stupene používaním môže používateľ dobrušiť pilníkom. Z dôvodov oslabenie materiálu, ktoré môže vzniknúť následkom tepelného zaťaženia, sa na dobrosovanie nesmie používať žiadny spôsob strojného brúsenia. Ak je špička hrotu (až po prvý zub) opotrebovaná na menej než 50 % pôvodného rozmeru, musí sa hrot vrátane montážnych dielov vymeniť (obr. 11).

SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE

Skladovanie

Teplota dlhodobého skladovania cca -20 až $+30$, v suchu a chránené pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami lebo látkami spôsobujúcimi koróziu. Skladovať bez mechanického namáhania stlačením, tlakom alebo ťahom.

Preprava

Chrňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na to by sa mal používať ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal, ktorý by mal byť vhodný aj na ochranu pred poškodením spôsobeným cepínom.

Čistenie

Mokrú cepínu musíte po túre vybrať z prepravného obalu.

Znečistené výrobky očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). Dobré opláchnite. Sušte pri izbovej teplote, nikdy nie v sušičkách na prádlo alebo v blízkosti vykurovacích telies! Náletová hrdza na jednotlivých dieloch cepínov je normálna a

dá sa odstrániť pomocou leštenia s olejom neobsahujúcim kyseliny, silikónovým sprejom apod.

V prípade potreby použite bežne predávané dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény.

Klíby kovových dielov sa musia **pravidelne** po očistení premasť olejom bez obsahu kyselín alebo prostriedkom na teflónovej alebo silikónovej báze.

Pozor: Pri nedodržaní tohoto návodu na použitie hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života!

ZNAČENIE NA ČEPÍNY

Príp. Výrobca: EDELRID

Označenie výrobku: Čepiny podľa EN 13089, typ 1 (Žádná zvláštni pravidla pro označování), typ 2 (T)

Modelové označenie: Názov výrobku alebo číslo tovaru

Sériové číslo s rokom výroby:

 RR-Y XXXXXX

CE XXXX: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP.

i-symbol: čítajte a dodržujte varovné pokyny a návody

Pri reklamáciách prosím uveďte číslo šarže.

HU

AZ EN 13089 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ JEGES FELÜLETEKEN HASZNÁLHATÓ ESZKÖZŐK

ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a vizsonteladónak a célszám nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalat, saját felelősség és tudás azonban nem pótolható, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól. Figyelem: A jelen használati útmutató előírásainak be nem tartása esetén életveszély áll fenn!

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatt, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmetlenségek következményei lehetnek súlyos balesetek, sérülés vagy akár halál is. A termék más alkotórészekkel történő kombinációk esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen. Ha a termék eredeti alkotórészeit módosítja vagy eltávolítja, az a biztonsági tulajdonságait korlátozhatja. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani és kiegészítő részekhez hozzáigazítani. Használat előtt és után a terméket lehetséges sérülések szempontjából ellenőrizni kell, és biztosítani kell a használatnak megfelelő állapotát és megfelelő működését. A terméket azonnal le kell

selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kétely is felmerül. A gyártó visszaélés és hibás használat esetén minden felelősséget elhárít. A felelősséget és kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelések kizárólag személyek biztosítására engedélyezettek.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

Típusmegjelölések

A jeges felületeken használható eszközök két kategóriába sorolhatók: 1-es típusú (-) és 2-es típusú (T). Az 1-es típusú, jeges felületeken használható eszközökkel hóban és/vagy jégen történő használatra tervezték. Mivel a 2-es típusú, jeges felületeken használható eszközök ezenkívül sziklákon is használhatók, szigorúbb anyagszilárdsági követelmények vonatkoznak ezekre, mint az 1-es típusú eszközökre. A jégesszközök szerkeze része és szára külön-külön is minősíthető 1-es vagy 2-es típusúnak, és amennyiben megfelelnek a 2-es típusra vonatkozó követelményeknek, ilyen jelöléssel kell ellátni azokat.

Figyelem:

A garancia kizárása mellett a jeges felületeken használható technikai eszközök dry-tooling típusú sziklamászáshoz is használhatók, ugyanakkor működőképes biztosítórendszer elengedhetetlen. A dry-tooling típusú sziklamászáshoz alkalmazott, jeges felületeken használható technikai eszközök kizárólag erre a célra használhatók, alpesi mászáshoz nem. A dry-tooling típusú sziklamászás okozta

anyagfáradás anyagtulajdonságok változása miatt bekövetkező meghibásodásokhoz vezethet. Minden használat előtt figyelmesen ellenőrizni kell a felszerelést a Biztonsági tudnivalók című részben leírtaknak megfelelően.

1 A jeges felületeken használható, különböző EDEL-RID eszköztípusok alkalmazási területei

2 A jeges felületeken használható, különböző technikai EDELRID eszközöket (2-es típus) moduláris cserélőrendszerrel látták el szekercéhez és kalapácshoz/lapáthoz/vakidomhoz.

3 A jégsszekerce és kalapács/lapát/vakidom minden kombinációja lehetséges.

4 A moduláris cserélőrendszerrel ellátott, jeges felületeken használható (2-es típusú) technikai EDEL-RID eszközökhöz tartozó jégsszekercéket minden esetben fel kell szerelni kalapáccsal, lapáttal vagy vakidommal

5 Az ujjtámasz megfelelő felszerelése (Rage, Riot, Raid)

6 A fogantyú megfelelő felszerelése (Rage, Riot, Raid)

7 A kéztámasz megfelelő felszerelése (Riot)

8 A gyorsító megfelelő felszerelése (Rage, Riot, Raid)

9 A fogantyúk használata személyek biztosításához nem megengedett!

10 + 11 A jeges felületeken használható eszközökkel és mászóvasakkal gyakorolt extrém technikák (részben dry-tooling során) nagy igénybevételt jelentenek az anyagra nézve. A jégsszekerce vagy a nyél feszítése, illetve csavarása az anyag gyorsabb elhasználódásához, illetve meghibásodásához vezethet a használat során.

12 A jeges felületeken használható eszközök közé tartozó, használat során tompává váló jégsszekercéket a felhasználó reszelő segítségével megélezheti.

Erre a célra semmilyen gépi csiszolási mód nem használható a keletkező hőterhelés okozta anyaggyengülés miatt. Ha a jégseczerke hegye (az első fogig) az elhasználódás következtében kisebb az eredeti méret 50%-ánál, a jégseczerkét a szerelési anyagokkal együtt le kell cserélni.

13 A jeges felületeken használható eszközök nem megengedett használati módjai. Életveszély áll fenn.

14 A kéztámasz helyes kezelése Attila Tec esetén

15 A nyélen lévő fülecs szilárdúsága (Attila, Attila Tec, Attila Lite)

16 Az Attila, Attila Tec és Attila Lite jeges felületeken használható eszközökön a felületsúlypont megjelölve látható. Optimális esetben ennél a jelölésnél rögzíthető egy T-horgonyzás slingje.

TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

Tárolás

Tartós tárolási hőmérséklet: kb. $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$ között, száraz, nappali fénytől védett helyen. Vegyszerekkel, illetve korrozív anyagokkal nem érintkezhet. Mechanikus zúzó, nyomó és húzó terheléstől mentesen kell tárolni.

Szállítás

A terméket közvetlen napfénytől, vegyi anyagoktól, szennyeződésektől és mechanikai sérülésektől óvni kell. Ehhez védőzsákokat, vagy speciális tároló- vagy szállítódobozt kell használni, amelynek a jeges felületeken használható eszköz által okozott sérülésektől való védelemre is alkalmasnak kell lennie.

Tisztítás

A jeges felületeken használható, nedves eszközöket a túra után ki kell venni a szállítódobozból. A szen-

nyezett termékeket kézmeleg vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerral) tisztítsa meg. Álopson öblítse ki. Szobahőmérsékleten, soha ne fűtőtestek közelében szárítsa! A jeges felületeken használható technikai eszközök alkatrészein lévő szálló rozsd normális jelenség, savmentes olajjal, szilikon-sprayvel vagy hasonló anyaggal történő polírozással eltávolítható. A kereskedelembe kapható, halogén nem tartalmazó fertőtlenítőszer használata szükség esetén engedélyezett. A fémrészek csuklót tisztítás után rendszeresen meg kell kenni savmentes olajjal vagy teflon-, illetve szilikonalapú szerrel.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

A termék élettartama lényegében a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső behatásoktól függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket ki kell vonni a használatból.

MAXIMÁLIS ÉLETTARTAM/HASZNÁLATI IDŐ

Korlátozás nélkül.

Használat előtt ellenőrizze a terméket esetleges sérülések és a megfelelő működés tekintetében. A terméket azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben akár a legkisebb kételey is felmerül.

- ha fékezőszekőzt azonnal le kell selejtezni
- ha nagy magasságból leesett és becsapódott,
- szélsőséges bevágódás/deformáció esetén,
- sérülés vagy funkcionális hiba esetén.

Karbantartás csak a gyártó által megadott módon végezhető.

Ellenőrzés

Ipari használat esetén a terméket igény szerint, de legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni.

JELŐLÉSEK A JEGES FELÜLETEKEN HASZNÁLHATÓ TECHNIKAI ESZKÖZÖKÖK

Gyártó: EDELRID

Termékmegnevezés: Az EN 13089:2015 szabvány-nak megfelelő, jeges felületeken használható eszköz, 1-es típus (extra jelölés nélkül), 2-es típus (T)

Modell megjelölése: Terméknév vagy cikkszám

Gyártási szám

 ÉÉÉÉ HH: gyártás éve és hónapja

CE XXXX: A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.

i-szimbólum: a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat figyelembe kell venni és el kell olvasni

Megfelelőségi nyilatkozat:

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatkozáson: [http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

Megjegyzés: Használati útmutató: CE XXXX: a termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

BG

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА ПРИЛОЖЕНИЕ

Този продукт е част от Лично предпазно средство за защита срещу падане от височина и трябва да бъде предоставен на един човек. Това ръководство за употреба съдържа важни указания. Преди използването на този продукт трябва да е било разбрано съдържанието на всички указания. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Следната информация за употреба е важна за

ПИКЕЛИ ЗА ЛЕД СЪГЛАСНО EN 13089

правилното и съобразено с практиката приложение. Въпреки това никога не можете да замените опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и да се освободите от лична отговорност за рисковете. Внимание: При неспазване на това ръководство за употреба е налице опасност за живота!

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свър-

зани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. Използването трябва винаги да става само в комбинация със съставни части със SE маркировка за Личното предпазно средство (ЛПС) за защита от падане от височина. Ако оригиналните съставни части на продукта бъдат променени или отстранени, предпазните свойства могат да се ограничат. Оборудването не бива по никакъв начин, който не е препоръчан писмено от производителя, да бъде променяно или приспособявано с цел закрепване на допълнителни части. Преди и след употребата трябва да проверите продукта за евентуални повреди и да се уверите в годното му за употреба състояние и правилното му функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съотв. отговорните лица. За приложението на този продукт препоръчваме в допълнение да спазвате съответните национални правила. ЛПС продуктите са одобрени само за осигуряване на хора.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Типови обозначения

Пикелите за лед се различават по тип 1 (-) и тип 2 (Т). Пикелите за лед от тип 1 са предвидени за употреба в сняг и / или лед. Тъй като пикелите за лед от тип 2 допълнително са предвидени за използване на скали, са валидни по-високи изисквания за якостта на материала, отколкото при пикелите за лед от тип 1. Ключът и дръжката на пикел за лед могат да се декларират поотделно като тип 1 или тип 2 и трябва: ако съответстват на тип 2, да се обозначат като такива.

Внимание:

При изключване на гаранцията техническите пикели за лед могат да се използват и за драй тулинг, задължително е доброто, изправно осигуряване. Пикелите за лед, използвани за драй тулинг, трябва да се използват само за тази цел и не трябва да се използват за алпийско катерене. Умората на материала поради драй тулинга може да доведе до дефекти в материала. Преди всяко приложението оборудването трябва внимателно да се проверява, както е обяснено в указанията за безопасност.

1 Области на приложение на различните модели пикели за лед на EDELRID

2 Техническите пикели за лед (тип 2) на EDELRID са оборудвани с модулна система

ма за смяна на клюна и чука/лопатката/накрайника.

3 Възможни са всякакви комбинации от клюнове и чука/лопатка/накрайник.

4 Клюновете на техническите пикели за лед (тип 2) на EDELRID с модулна система за смяна трябва винаги да се оборудват с чука, лопатка или накрайник

5 Правилен монтаж на опората Fingerrest (Rage, Riot, Raid)

6 Правилен монтаж на темляка (Rage, Riot, Raid)

7 Правилен монтаж на опората Handrest (Riot)

8 Правилен монтаж на тежестта (Rage, Riot, Raid)

9 Забранено е използването на темляците са осигуряване на хора!

10 + 11 Определени екстремни техники с пикели за лед и котки (отчасти при драй тулинг) причиняват големи натоварвания на материала. При използване на клюна или дръжката като лост или при усукване може да се стигне до по-бързо износване или дефект в материала по време на употребата.

12 Затъпилите се поради употребата клюнове на пикелите за лед могат да се заточат от потребителя с пила. За целта не бива да се използва каквото и да било машинно заточване заради отслабването на материала поради възникващото топлинно натоварване. Ако върхът на клюна (до първия зъб) е износен до по-малко от 50 % от първоначалния размер, клюнът заедно с

монтажните елементи трябва да се смени
13 Неразрешени приложения на пикела за лед. Налице е опасност за живота.

14 Правилно боравене с опората Handrest при Attila Tec

15 Якост на халката на дръжката (Attila, Attila Tec, Attila Lite)

16 Върху пикелите за лед Attila, Attila Tec и Attila Lite е маркиран инерционният център. Към тази маркировка е най-оптимално да се закрепят темлякът за Т-анкерване.

СЪХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Съхранение

Температура за продължително съхранение около -20°C до $+30^{\circ}\text{C}$, на сухо и защитено от слънце място. Без контакт с химикали или корозивни вещества. Да се съхранява без механично натоварване от притискане, натиск или опъване.

Транспортиране

Продуктът трябва да се пази от пряка слънчева светлина, химикали, замърсявания и механична повреда. За тази цел трябва да се използва предпазен чувал или специални контейнери за съхранение и транспортиране, същият трябва да е подходящ и за предпазване от повреди от страна на пикела за лед.

Почистване

Мокрите пикели за лед трябва след катеренето да се извадят от транспортния контей-

нер. Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (при нужда с неутрален сапун). Изплакнете добре. Сушете на стайна температура, никога в близост до отоплителни тела! Повърхностната ръжда по отделните елементи на пикелите за лед е нещо нормално и може да се отстрани чрез полиране с несъдържащо киселина масло, силиконов спрей и др. При нужда могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти без съдържание на халогени. Шарнирите на металните елементи трябва след почистване редовно да се смазват с несъдържащо киселина масло или средство на тефлонова или силиконова основа.

ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ И СМЯНА
Срокът на експлоатация на продукта зависи най-вече от вида на приложението и честотата на използване, както и от външни влияния. След изтичане на срока на употреба, съотв. най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се извади от употреба.

МАКСИМАЛЕН СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ/ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

Без ограничение.

Преди употреба продуктът трябва да се провери за евентуални повреди и за правилно функциониране. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице и най-малкото съмнение по отношение на безопасната му употреба.

По принцип спирачното приспособление трябва да се бракува незабавно

- след падане и удар в земята от голяма височина,
- при екстремно образуване на резки и/или деформации,
- при повреди или нарушения във функционирането.

Ремонти могат да се извършват само в съответствие с посочените от производителя процедури.

Проверка

При професионално използване продуктът трябва при нужда, но най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория и ако е необходимо, да се извърши техническо обслужване или да се бракува.

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПИКЕЛИТЕ ЗА ЛЕД

Производител: EDELRIID

Наименование на продукта: Пикел за лед съгласно EN 13089:2015, тип 1 (без допълнително обозначение), тип 2 (Т)

Моделно обозначение: име на продукта или артикулен номер

Номер на партида

GGGG MM: Година на производство и месец

CE XXXX: Контролиращият орган за производството на ЛПС.

Символ i: предупредителните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват

Декларация за съответствие:

С настоящото фирма EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този артикул съответства на основните изисквания и на релеванните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк:
<http://www.edelrid.de/...>

Забележка: Ръководство за употреба: CE XXXX: Нотифициран орган, компетентен за изготвянето на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.

Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна рекламация, молим да посочите номера на партидата.

Запазва се правото на технически промени.

SL

LEDNO ORODJE V SKLADU Z EN 13089

LEDNO ORODJE V SKLADU Z EN 13089:2015

СПЛОŠНИ НАПОТКИ ЗА UPORABO

Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci iz višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. Navodilo za uporabo vsebuje pomembna napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in globini ter ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje. Pozor: Pri neupoštevanju teh navodil za uporabo obstaja življenjska nevarnost!

СПЛОŠНИ VARNOSTNI NAPOTKI

Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je

pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanji vplivi. Pri napakah in neprevidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Če izdelek kombinirate in uporabljate z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost zmanjšanje varnosti pri uporabi kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec izrecno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za nameščanje dodatnih delov. Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh

primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani in se smejo uporabljati samo za varovanje oseb.

SPECIFIČNE INFORMACIJE O IZDELKU, RAZLAGA SLIK

Oznaka tipa

Pri lednem orodju razlikujemo med tipom 1(-) in tipom 2 (T). Ledno orodje tipa 1 je namenjeno uporabi na snegu in / ali ledu. Za ledno orodje tipa 2, ki je namenjeno uporabi na skalnatem območju, veljajo glede trdnosti materiala višje zahteve kot pri lednem orodju tipa 1. Okla in ročaj lednega orodja se lahko deklarirata ločeno kot tip 1 ali tip 2 in morata biti, v kolikor ustrežata tipu 2, tako tudi označena.

Pozor:

Garancija je izključena, če tehnično ledno orodje uporabljate tudi pri kombiniranem plezanju (ang. Drytoolen). Nujno potrebno je dobro ter učinkovito varovanje. Ledno orodje, ki ga uporabljate pri kombiniranem plezanju (ang. Drytoolen), uporabljajte izključno v ta namen in nikakor za namene alpinističnega plezanja. Kombinirano plezanje povzroči utrujenost materiala, kar vodi do neuporabnosti materiala. Opremo pred vsako uporabo pregledajte, kot je opisano v varnostnih navodilih.

1 Področje uporabe različnih modelov lednega orodja EDELRID.

2 Tehnična ledna orodja (tip 2) EDELRID so opremljena z modularnim menjalnim sistemom za oklo, kladivce/lopatico/slepi kos.

3 Možno je kombinirati oklo, kladivce/lopatico/slepi kos.

4 Okle tehničnih lednih orodij (tip 2) EDELRID z modularnim menjalnim sistemom morajo biti opremljeni s kladivcem, lopatico ali slepim kosom.

5 Pravilna namestitev naslona za prst (Rage, Riot, Raid)

6 Pravilna namestitev zapestne zanke (Rage, Riot, Raid)

7 Pravilna namestitev naslona za roko (Riot)

8 Pravilna namestitev pospeševalnika (Rage, Riot, Raid)

9 Zapestne zanke niso namenjene varovanju oseb!

10 + 11 Določene ekstremne tehnike, ki se izvajajo z lednim orodjem in derezami (delno pri kombiniranem plezanju), predstavljajo za material velike obremenitve. Upogibanje ali obračanje okle ali ročaja lahko privede do hitre obrabe materiala in njegove neuporabe.

12 Oklo lednega orodja, ki z uporabo postane topa, lahko uporabnik nabrusi s pilo. Ostali strojni načini brušenja zaradi toplotne obremenitve, ki privede do oslabitve materiala, niso dovoljeni. Če je konica okle (do prvega zoba) obrabljena za manj kot 50 % prvotne dimenzije, oklo vključno z ostalimi montažnimi deli zamenjajte.

13 Nedovoljena uporaba lednega orodja. Obstaja življenjska nevarnost.

14 Pravilna upravljanje naslona za roko pri Attila Tec

15 Trdnost luknje v ročaju (Attila, Attila, Tec, Attila Lite)

16 Na lednih orodjih Attila, Attila Tec in Attila Lite je težišče označeno. Označeno mesto je optimalno za pritrditev zanke T-sidrišča.

SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN VZDRŽEVANJE

Shranjevanje

Ustrezna temperatura za shranjevanje izdelka znaša pribl. -20°C bis $+30^{\circ}\text{C}$, hranite v suhem in temnem prostoru. Preprečite stik s kemikalijami ali korozivnimi substancami. Hranite ga na mestu, kjer ni nevarnosti nastanka mehanskih stiskov, pritiskov ali potegov.

Transport

Izdelek zaščitite pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebni zabojnik za shranjevanje in transport, ki je odporen na poškodbe, ki ga lahko povzroči ledno orodje.

Čiščenje

Mokro ledno orodje po uporabi vzemite in transportne embalaže. Umazane izdelke operite z mlačno vodo (in po potrebi uporabite nevtralno milo). Dobro sperite. Sušite pri sobni temperaturi, ne sušite v bližini grelnih teles! Pojav zračne rje na lednem orodju je povsem običajen in ga je mogoče odstraniti s poliranjem z brez kislinjskim oljem, silikonskimi pršili ipd. V trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporabijo po potrebi. Po čiščenju z gibe kovinskih delov namažite z brez kislinjskim oljem ali sredstvom na osnovi teflona ali silikona.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA

Življenska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenske dobe izdelek odstranite.

MAKSIMALNA ŽIVLJENJSKA DOBA/DOBA UPORABE

Brez omejitev.

Pred uporabo preverite pravilno delovanje izdelka in ali je izdelek morebiti poškodovan. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi.

Načeloma je vravno zavoro treba zamenjati takoj

- po padcu ali ob udarcu iz visoke višine,
- pri izjemno veliki obrabi in/ali deformaciji,
- pri poškodbah ali motnjah delovanja.

Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec.

Preverjanje

Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ po potrebi opraviti pregled, vendar najmanj enkrat letno, in, če je treba, opraviti vzdrževanje.

OZNAKE NA LEDNEM ORODJU

Proizvajalec: EDELRID

Oznaka izdelka: Ledno orodje v skladu z EN 13089:2015, tip 1 (brez posebne oznake), tip 2 (T)

Oznaka modela: Ime ali številka izdelka številka šarže

YYYY MM: Leto in mesec izdelave

CE XXXX: Nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme.

i-simbol: opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati

Izjava o skladnosti:

S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in

zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi: <http://www.edelrid.de/...>

Opomba: Navodila za uporabo: CE XXXX: Priglašeni organ, ki je pristojen za izdajo certifikata o pregledu tipa EU izdelka.

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

KOR

EN 13089 에 따른 아이스 툴

일반 사용지침

본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 중요한 참고 사항을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다. 주의! 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

일반 안전지침

등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 외부 영향으로 인하여 인지 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용 시 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳

으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다. 제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 절대로 안 됩니다. 사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상작 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용됩니다.

제품사양 정보

해설 및 그림

유형 명칭

아이스 툴은 유형 1(-)과 유형 2(T)로 구분됩니다. 유형 1 아이스 툴은 눈 및/또는 얼음에 사용하도록 설계되었습니다. 유형 2 아이스 툴은 추가적으로 암벽용으로 설계되어, 유형 1 아이

스 톨보다 재료의 강도에 대하여 높은 요구 사항이 적용됩니다. 아이스 톨의 피크와 샤프트는 유형 1 혹은 유형 2로 분리되어 명시될 수 있으며, 유형 2에 해당하고 유형 2로 표시되는 한 분리되어 명시되어야 합니다.

주의:

보증이 배제된 상태에서 테크니컬 아이스 톨을 드라이틀링에 사용할 수 있으며, 우수하고 올바르게 작동하는 안전조치가 필수적입니다. 드라이틀링에 사용되는 아이스 톨은 전적으로 용도로만 사용되어야 하며 알파인 등반에 사용되어서는 안 됩니다. 드라이틀링으로 인한 재료 피로는 재료 손상을 초래할 수 있습니다. 안전지침에 설명된 것처럼 사용 전에는 매번 장비를 주의깊게 점검해야 합니다.

1 여러가지 에델리드 아이스 톨 모델의 사용 범위

2 에델리드 테크니컬 아이스 톨(유형 2)에는 피크 및 해머/애즈/헤드 블랭크를 위한 모듈식 교환 시스템이 장착되어 있습니다.

3 피크와 해머/애즈/헤드 블랭크의 모든 조합이 가능합니다.

4 모듈식 교환 시스템이 구비된 에델리드 테크니컬 아이스 톨(유형 2)의 피크는 항상 해머, 애즈 혹은 헤드 블랭크와 함께 장착해야 합니다.

5 올바른 손가락 받침대 장착법(레이저, 라이엇, 레이더)

6 올바른 손목 고리 장착법(레이저, 라이엇, 레이더)

7 올바른 손 받침대 장착법(라이엇)

8 올바른 가속장치 장착법(레이저, 라이엇, 레이더)

9 손목 고리를 인명 확보용으로 사용해서는 안 됩니다!

10 + 11 아이스 톨과 아이젠(부분적으로 드라

이틀링의 경우)을 사용하는 특정한 극단적 테크닉은 재료에 많은 무리를 가합니다. 피크 혹은 샤프트로 지렛대 작동을 하거나 비틀게 되면 사용 중에 재료가 보다 빨리 마모되거나 파손될 수 있습니다.

12 사용으로 인해 아이스 톨의 피크가 무뎠던 경우, 사용자가 줄로 다시 갈 수 있습니다. 열부하가 발생하여 재료가 약해지기 때문에 어떠한 종류의 기계 연삭도 이용해서는 안 됩니다. 피크의 뾰족한 끝(첫 번째 틀니까지)이 본래 치수의 50% 미만으로 마모되면, 피크를 조립 부품과 함께 교체해야 합니다

13 아이스 톨 사용이 허용되지 않는 사례 생명이 위험합니다.

14 아틸라 Tec의 올바른 손 받침대 사용법

15 샤프트 아일렛의 강도(아틸라, 아틸라 Tec, 아틸라 라이트)

16 아틸라, 아틸라 Tec, 아틸라 라이트 아이스 톨에는 무게중심이 표시되어 있습니다. 본 표시점은 T자형 앵커리지 루프를 고정하는데 최적화되어 있습니다.

보관, 운반 및 유지 보수

보관

장기보관 온도는 약 -20°C에서 +30°C까지이며, 건조하고 직사광선이 닿지 않는 곳에 보관합니다. 화학물질이나 부식성 물질과 접촉해서는 안 됩니다. 기계적 놀림, 압력 또는 인장 하중이 가해지지 않도록 보관하십시오.

운반

제품을 직사광선, 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로 부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호용 주머니 혹은 특수 보관/운송 용기를 사용해야 하며, 또한 본 용기는 아이스 톨로 인한 손

상으로부터의 보호에 적합해야 합니다.

세척

젖은 아이스 툴은 등반 후 운송 용기에서 꺼내야 합니다. 더러워진 제품은 미지근한 물(필요한 경우 증성 비누를 사용하여)에 세척합니다. 충분히 헹굽니다. 절대 히터 근처에 두어서는 안 되며 상온에서 건조시킵니다. 아이스 툴의 개별 부품에 녹이 스는 현상은 정상이며 무산성 오일, 실리콘 스프레이 등으로 닦아서 제거할 수 있습니다. 시중에서 구할 수 있는 비할로겐 소독제를 필요에 따라 사용할 수 있습니다. 금속 부품의 연결부는 세척 후 무산성 오일이나 테플론 또는 실리콘 기반 재료를 사용하여 정기적으로 윤활해야 합니다.

수명 및 교체

제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안 됩니다.

최장 수명/이용 연한

제한 없음

사용 전 제품의 손상 및 올바른 작동 여부를 점검하십시오. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다.

다음 경우 재동기를 즉시 폐기해야 합니다

- 매우 높은 곳에서 추락 혹은 충돌 후
- 심하게 파이거나 변형
- 파손 혹은 오작동

유지 보수는 제조업체가 지정한 절차에 따라 수행해야 합니다.

검사

상업적 사용의 경우 제품은 필요에 따라, 최소한 매년 1회 제조업체, 전문가 또는 승인된 검사시설에 의해 검사 및 필요한 경우 정비 혹은 폐기되어야 합니다.

아이스 툴에 기재된 제품 표시

제조사: 에델리드

제품명칭: EN 13089:2015에 따른 아이스 툴,

유형 1(추가 명칭 없음), 유형 2(T)

모델 명칭: 상품명 혹은 상품명번호

배치 번호:

YYYY MM: 제조연월

CE XXXX: PPE 감독 업체의 제품:

i 기호: 경고 메시지 및 지시 사항을 읽고 준수해야 합니다.

적합성 선언:

이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다. <http://www.edelrid.de/...>

참고: 사용 설명서: CE XXXX: 제품에 대한 EU 샘플 검사 인증서 발급담당 임명 기관 본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

使用に関する一般的指示事項

この製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成するものであり、個人が装備すべきものです。本取扱説明書には重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販売者（代理店）が現地の言語でユーザーに提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。以下の使用に関する注意事項はこの製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものです。しかし、本書に記載された情報は、高所や地下深部での登攀、ロッククライミング、作業に伴う危険についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。注意：この使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

安全に関する一般的指示事項

高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業には、外部の影響から生じる、多くの場合これとは分らないリスクと危険性が存在します。誤った使用や不注意により、大事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。この製品を他の部品と組み合わせで使用すると、相互に使用上の安全性が損なわれる危険があります。高所からの落下の防止には、基本的にCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品との組み合わせでしか使用することができません。この製品の純正部品が改造または取り外された場合、これにより安全性能が制限されることがあります。製造者が書面で推奨しない方法による改造や、追加部品を適合させて取り付けることを禁じます。本製品の使用前と使用後は製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。

使用上の安全性が僅かでも疑われる場合には、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や用途外の使用による損害に対しては、製造者はいかなる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に際しては、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PEE製品は個人保護具としてのみ承認されています。

製品の仕様データ、

図の説明

モデル

アイスアックスには、強度によってタイプ1(-)とタイプ2(T)という二つのタイプがあります。タイプ1のアイスアックスは、雪や氷での使用を想定して設計されています。タイプ2のアイスアックスは雪や氷に加え、岩石での使用を想定しているため、タイプ1のアイスアックスよりも高度な材料強度が求められます。アイスアックスのヘッドとシャフトは、それぞれ個別にタイプ1またはタイプ2に分類表示することができず、タイプ2に対応し、そう標識されているアイスアックスであれば、この個別表示が義務となります。

注意：

製品保証の対象外となりますが、テクニカルアイスアックスをドライツリーリングに使用することもできます。但し、その場合も機能性に優れた保護装備は必須です。ドライツリーリングに使用されるアイスアックスは、それ専用で使用し、登山には使用しないでください。ドライツリーリングによる材料の疲労は、材料の破損を招く可能性があります。ご使用のたびに、安全上の注意の説明に従って装備を事前に注意深く点検してください。

1. EDELRID社製の各種アイスアックスモデルの使用分野
2. EDELRIDのテクニカルアイスアックス (タイプ2) には、ヘッドとハンマー/ブレード/ダミーピースのモジュラー交換式システムが装備されています。
3. ヘッドは、任意のハンマー/ブレード/ダミーピースと組み合わせて使用することが可能です。
4. モジュラー交換式システムを備えたEDELRIDのテクニカルアイスアックス (タイプ2) のヘッドには必ずハンマー、ブレードまたはダミーピースを装着してください。
5. フィンガーレストの正しい実装方法 (Rage, Riot, Raid)
6. ハンドストラップの正しい実装方法 (Rage, Riot, Raid)
7. ハンドレストの正しい実装方法 (Riot)
8. アクセラレータの正しい実装方法 (Rage, Riot, Raid)
9. ハンドストラップを人の安全確保に使用しないでください。
- 10 + 11. アイスアックスやアイゼン (ドライツェーリングの一部の場合も含む) を使った極端なテクニクでは、材料に大きなストレスがかかります。ヘッドやシャフトを揺動させたりねじったりすると、使用中に材料の摩耗や故障発生を促進する可能性があります。
12. アイスアックスのヘッドが使用によって鈍化した場合、ユーザーはやすりで再研磨することができます。各種機械による研磨は、結果として生じる熱負荷により材料が脆弱化します。このため、再研磨には機械を使用しないでください。ヘッドの先端 (第一の歯まで) が元の寸法の50%未満になるまで摩擦した場合は、装着用部品を含むヘッドを交換する必要があります。
13. アイスアックスはこのように使用しないでください。致死事故を招く可能性があります。

14. Attila Tecのハンドレストの正しい取扱
15. アイレットの強度 (Attila, Attila Tec, Attila Lite)
16. アイスアックスAttila, Attila Tec, Attila Liteにはセントロイドマークが表示されています。このマークで示された箇所には、Tアンカーの吊帯を最適に取り付けることができます。

保管、搬送とお手入れ

保管

約-20°C ~ +30°Cの気温で、日光が直接照射しない、湿り気のない場所で長期保管してください。化学薬品や腐食性物質と接触させないこと。保管の際には、衝撃、圧力や引張りによる機械的な荷重が掛からないようご注意ください。

搬送

直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から製品を保護してください。このために、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。これはアイスアックスによる物損の防止にも適しています。

洗浄

濡れたアイスアックスは、ツアーの後は搬送用容器に収納しないでください。製品が汚れた場合、ぬるめの湯で (必要に応じて中性洗剤を使用して) 洗浄します。十分にすすいでください。室温で乾燥させます。暖房用放熱器の近傍での乾燥は、絶対に避けてください。アイスアックスに薄い錆膜が生じることがありますが、これは異常ではありません。無酸油性油やシリコンスプレーなどを使用して磨いてください。必要に応じて市販の非ハロゲン系消毒剤を使用できます。金属部分の継ぎ目は、無酸油性油、テフロン系またはシリコン系の洗剤で洗浄した後、定

期的に潤滑してください。

製品の寿命及び交換

製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたり、遅くとも製品寿命の最大年数を超えたりした場合、製品の使用を中止してください。

製品寿命の最大年数/耐用年数

制限なし。

ご使用になる前に製品を検査し、損傷がなく、正しく機能することを確認してください。製品使用時の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。

以下の場合は、制動装置は直ちに廃棄してください。

- 著しい高度から墜落し、衝撃を受けた後、
- 極度の擦過痕や変形の発生、
- 損傷または機能障害

修理の際は、必ず製造業者が指定した手順に従ってください。

検査

商業目的で使用する場合は、必要に応じて、但至少なくとも年1回、製造業者、有資格者、または認可された検査機関で製品を検査し、必要に応じて修理または廃棄しなければなりません。

アイスアクセス上に記載された製品表示

製造者：(エーデルリット) EDELRID

製品名：EN 13089:2015準拠のアイスアクセス、タイプ1(追加標記なし)、タイプ2(T)

モデル：製品名または商品番号

ロット番号

YYYY MM：(西暦年4桁、月2桁)製造年月

CE XXXX: PEE製品製造の監視機関：

「i」アイコン：警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

EU適合宣言：

EDELRID GmbH & Co. KGはここに本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。

[http://www.edelrid.de/...](http://www.edelrid.de/)

注記：取扱説明書CE XXXX: 製品のEC-型式試験証明書の発行を担当する通知機関。

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

普通使用提示

本产品属于个人防护设施，作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用以前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。以下使用说明对于合理使用至关重要。但决不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。
注意: 违背本使用说明可能引发生命危险!

普通安全提示

攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危險。行为不当或不注意可能引发伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。更改或拆卸产品原装部件，可能会削弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前需要检查产品是否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或责任方要为可能出现的危险负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关各国的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。

产品专门信息、

图示解说

型号

冰镐分为类型1 (-) 和类型2 (T)。类型1的冰镐用于雪和/或冰。类型2的冰镐除冰雪外也用于岩石，所以对材料牢固性的要求更高。冰镐的齿爪和镐柄可以并且必须分别划归类型1 或类型2; 如果属于类型2, 并相应标识。

注意:

排除产品保修情况下，技术冰镐也可用于攀岩，但必须有良好的、功能正常的保险设置。用于攀岩的冰镐只能用于攀崖，不得再用于登山。攀岩使材料老化，由此可能酿成材料功能失效。按照安全提示所说的，每次使用以前，必须仔细检查器材。

- 1 EDELRID所产不同型号冰镐的应用范围
- 2 EDELRID技术冰镐(类型2) 配备模块式更换系统，针对齿爪和锤头/铲子/盲块。
- 3 齿爪和锤头/铲子/盲块可任意组合。
- 4 EDELRID技术冰镐(类型2) 带更换模块的齿爪必须配备锤头、铲子或盲块。
- 5 指块的正确安装 (Rage、Riot、Raid)
- 6 手提带的正确安装 (Rage、Riot、Raid)
- 7 手块的正确安装 (Riot)
- 8 加速器的正确安装 (Rage、Riot、Raid)
- 9 手提带不适合对人员作安全固定!
- 10 + 11 有些使用冰镐和鞋底钉的高难度极限技术(也包括攀岩) 对于材料带来极大的负荷与挑战。齿爪或镐柄用来撬或拧可能造成更大的损耗，使用期间材料可能崩潰。
- 12 用钝的冰镐齿爪可以自己使用锤子磨削锐化。由于受热可能会削弱材料的品质，不得使用任何机器磨削锐化。齿爪的顶尖(第一个齿之前) 如果损耗到不足原先尺寸的50 %，则须更换齿爪连同组件
- 13 冰镐的违规使用。有生命危险。
- 14 Attila Tec手块的正确操作
- 15 镐柄固定圈的强度(Attila、Attila Tec、Attila Lite)
- 16 Attila、Attila Tec 及 Attila Lite 型号的冰镐标有形心点。该标记是T锚点绳套固定的最佳位置。

储藏、运输及保养

贮存

长期贮存温度 约-20°C 至 +30°C，干燥阴凉处。避免接触化学品或腐蚀性物质。存放避免机械性挤压或拉伸。

运输

需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。为此，使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。同时保护不受冰镐的损坏。

清理

运输后，湿的冰镐应从运输容器中取出来。脏污时使用温水（必要时用中性肥皂）清洁。冲洗干净。室内温度，禁止靠近暖器烤干！冰镐零件生锈属正常，可使用无酸油脂、硅喷剂清除并抛光。必要时可使用普通、无卤消毒剂。金属关节部分需要定期清理，之后使用无酸油脂或特氟隆/硅胶材料的润滑剂润滑。

使用寿命及更换

产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。

最长使用寿命/使用年限

无限制。

使用前检查产品是否有损坏，功能正常。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。

原则上必须立即停用制动装置

- 从高处坠落碰撞后，
- 出现严重擦伤和/或变形，
- 出现损坏或者功能异常。

必须按照生产商规定的工艺方法完成维修。

复查

商用情况下，本产品根据需要，但至少每年一次接受生产商、专家或正式检测机构的检查，包括必要时的维护或者停用。

冰镐产品的标识

制造方: EDELRID

产品名称: 冰镐符合 EN 13089:2015，类型1(无特殊标识)，类型2 (T)

型号名称: 产品名称或产品编号

批次号

YYMM: 生产年份和月份

CE XXXX: PSA个人防护设施生产监管机构。

i-符号: 须阅读并遵守警告提示以及使用说明书

符合声明:

EDELRID GmbH & Co. KG两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿：
<http://www.edelrid.de/...>

注解: 使用说明: CE XXXX: 负责签发欧盟模型检测证书的

检测机构。

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。

EDELRID

Achener Weg 66

88316 Isny im Allgäu

Germany

Tel. +49 (0) 7562 981 - 0

Fax +49 (0) 7562 981 - 100

mail@edelrid.de

www.edelrid.de

EN 13089:2015

☎ 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München,

Germany

☎ 0321: SATRA Technology Centre, Northamptonshire, NN16 8SD,

United Kingdom

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425

